SHIORI EXPERIENCE

シオリ エクスペリエンス

ジミなわたしと　ヘンなおじさん

1

長田悠幸　町田一八

SHORT
SCENES
シオリエクスペリエンス
シミなわたしとヘンなおじさん

SFX: RUMBLE

SFX: HEAVY RAIN

CHIRREGU, CHIRREGU, SONBUGI, DANFEE...

CHIRREGU, CHIRREGU, SONBUGI, DANFEE.

SFX: LIGHTNING

DEMONS!

BESTOW THIS TRANSCENDANT GUITAR TECHNIQUE UNTO ME!

SFX: FADING RUMBLE

Exp.1 「ジャキーン」 001P
Exp.2 「CROSS ROAD」 095P
Exp.3 「JAM」 149P

T/N: THE FIRST THREE SPEECH BUBBLES ARE UNTRANSLATED, SHE IS SPEAKING ENGLISH.

2-A

Our first consideration

is

the respect of human rights.

SFX: CHAIR MOVING

SENSEI

HMM, YES?

OH.

SORRY.

WELL... WHAT IF I WRITE IT DOWN INSTEAD?

I CAN'T HEAR YOU AT ALL.

AS USUAL, BUT...

English II

SFX: TAP

SFX: CHALK SCREECHING

NOW I CAN'T SEE IT!

SFX: SCHOOL BELL

GOD, WHAT WAS IT? ISHIDA? SADA?

THAT INSANELY PLAIN ONE, Y'KNOW?

URGH, I CANT REMEMBER THAT TEACHER'S NAME.

T/N: JIMISEN IS A BAD PUN, ESSENTIALLY MEANS "PLAIN TEACHER".

HEH, MORE LIKE

JIMISEN, AM I RIGHT?

PFFT, THAT'S SO BAD!

SFX: CHATTER

SFX: HAHAHA

BU HA HA

OH MAN!

AW GEEZ, I HAD SUCH A GOOD TIME COMING FROM ART CLASS

BUT NOW I HAVE TO GO TO ENGLISH II.

IT'S NOT A SELF-STUDY CLASS ANYMORE, YOU KNOW.

I'VE GOT A LOT OF LAW II HOMEWORK...

GOTTA GET TO PHYSICS...

HUH? HEY SHIMANO, DID YOU GET A NEW PHONE?

HEHE, IT'S THE NEWEST-

EXP. 1 「JACK IN」

Exp.1「ジャキーン」

I AM SHIORI HONDA, 26 YEARS OLD.

THIS IS MITSUBISHI CAMPUS, A UNIVERSITY PREP SCHOOL.

I AM A PLAIN, COMMON

AND A LITTLE BIT DESTITUTE ENGLISH TEACHER.

T/N NOTE: SHE PICKS THE KAKESOBA, THE CHEAPEST THING OUT OF EVERYTHING THERE.

MY HOBBIES ... CONSIST OF CLEANING AND SAVING MONEY.

MY DREAM ...

IS TO BECOME A HAPPY BRIDE.

AND BUILD A HAPPY FAMILY.

SFX: SHOVE

OH, HINO-SENSEI ♪

AH! I...

THAT'S GOOD. WOULD YOU LIKE TO EAT TOGETHER?

Y-YES, WELL...

SFX: HEART BEATING

ARE YOU ALL RIGHT, SHIORI-SENSEI?

AH...

HINO-SENSEI ...

TH-THANK YOU SO MUCH, I'M FINE...

SFX: CLATTER

T/N: A FAIRLY EXPENSIVE LUNCH

ARE YOU HAVING THE LARGE KATSUDON TODAY?

THAT'S BECAUSE IF YOU DON'T EAT IN THE AFTERNOON YOU'LL LOSE ALL YOUR ENERGY! ★

.....

SFX: CHAIR MOVING

SFX: STARE

AS USUAL

YOU'VE GOT AN AMAZING APPETITE...

SFX: OHOHO

WOW, ME TOO!

AND AS A BONUS, I EVEN GOT THE MINI UDON, AND A SALAD TOO! ☆

SFX: CREAKING

BUT TOMORROW'S CONCERT IS IN FACT MUCH DIFFERENT THAN ANYTHING WE'VE EVER DONE BEFORE. IT'S A BIG DEAL!

OH NO NO~ SURELY NOT AS HARD AS YOUR SOCCER CLUB, HINO-SENSEI.

SFX: SNAP

YOUR BRASS BAND MUST PRACTICE HARD EVERYDAY, SUBARU-SENSEI.

SFX: TAP

LET'S MAKE SURE IT'S ENJOYABLE.

WE'RE ALL COUNTING ON YOU TWO FOR TOMORROW'S "THIRD-YEAR GRADUATION CELEBRATION" MAIN EVENT.

SFX: SNAP

PRIN-CIPAL!

WELL WELL, DON'T YOU TWO GO WELL TOGETHER.

WE HAD SOME GLORIOUS ACCOMPLISHMENTS THIS YEAR. NOT ONLY DID OUR SOCCER CLUB MEMBERS WIN THE NATIONAL CHAMPIONSHIP IN TIME FOR THE THIRD-YEARS' GRADUATION,

BUT ALSO THE BEAUTIFUL FLOWERS OF OUR RADIANT BRASS BAND WON GOLD IN THE COUNTRY-WIDE BAND COMPETITION.

SFX: FLAP

祝!!

TEXT: CELEBRATE

LEFT BANNER: CELEBRATE! NATIONAL BAND COMPETITION SOLO MEDAL - MITSUBISHI CAMPUS

RIGHT BANNER: CELEBRATE! SOCCER CLUB NATIONAL LEAGUE CHAMPIONS - MITSUBISHI CAMPUS

I'M RELYING ON YOUR FLAWLESSNESS, SUBARU-SENSEI.

TOMORROW WE WILL ALSO BE WELCOMING MANY VARIOUS GUESTS.

SFX: CHAIR MOVING

PLEASE LEAVE IT TO ME, PRINCIPAL.

YOU CAN LOOK FORWARD TO A MOST STUPENDOUS PERFORMANCE.

SFX: ASS TWIRL

.....

TRULY, A TRIUMPHANT ATMOSPHERE!

祝！吹奏楽部 全日本コンクール 金賞

祝！サッカー部 全国大会 1勝

バク バク バク

SFX: FLAP

SFX: WHOOOA, CLAPPING

HOW LOVE-LY...

S-SO CUTE!

HO HO HO!

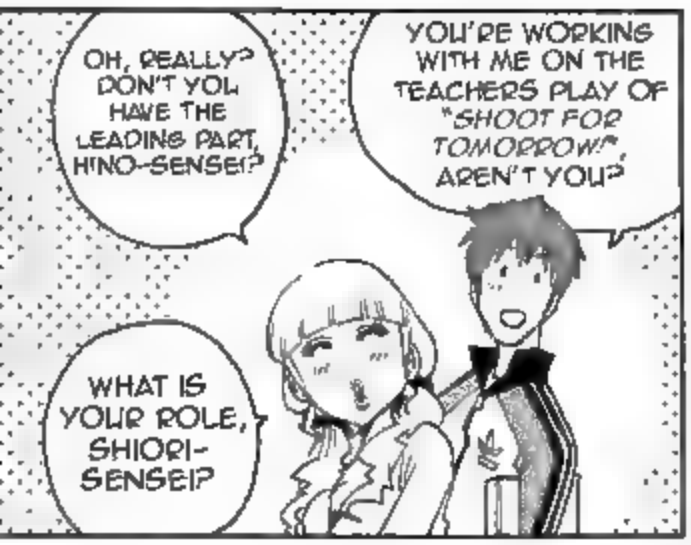
THAT'S THE SPIRIT!

SFX: WHOOSH

OH, NO! IN FRONT OF ALL THESE PEOPLE...

I FEEL SO ASHAMED!

SHIORI EXPERIENCE 1


OH, REALLY? DON'T YOU HAVE THE LEADING PART, HINO-SENSEI?
YOU'RE WORKING WITH ME ON THE TEACHERS PLAY OF "SHOOT FOR TOMORROW!", AREN'T YOU?
WHAT IS YOUR ROLE, SHIORI-SENSEI?

S-SORRY!

MY HAND SLIPPED...

HEY, WHAT THE HELL?!

BE MORE CAREFUL, SANGUN!!

SFX: RATTLE, CLATTER

T/N: SANGUN IS SLANG FOR "USELESS MEMBER"

I'M SO, SO SORRY, PRESI-DENT!

I...

SFX: SUDDEN BOW

BE MORE FUCKING CAREFUL, SANGUN!!

YOU THINK *YOU'RE* QUALIFIED TO REPLACE THE PRESIDENT?

WHAT IF YOU HAD INJURED PRESIDENT MITSUOKA!? WHAT WOULD WE DO WITHOUT A TRUMPET IN THE PERFORMANCE?

WHAT ARE YOU LAUGHING ABOUT?!

HAVE YOU FORGOTTEN ABOUT TOMORROWS PERFOR-MANCE?

I'M UNCON-CERNED.

TIME IS PRECIOUS.

I HAVE TO HURRY AND EAT SO I CAN GET BACK TO PRACTICE.

SFX: CHATTER

SHE STILL HASN'T MOVED.

FIRST TIME I'VE EVER SEEN THAT.

ヒソヒソ

ざわ

THAT'S SO CORNY.

SUPER CORNY.

ざわ

HUH?

BESIDES,

DON'T YOU HAVE AN APOLOGY FOR SENSEI?

PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT,

ISUZU-SAN.

...AT LEAST IT WAS ONLY RAMEN.

P-P-PLEASE EXCUSE ME! I'M ALWAYS SUCH A NUISANCE TO PEOPLE AROUND ME...

I'M SO SORRY! ARE YOU SURE YOU'RE ALRIGHT?

YES, I'M PER-FECTLY FINE.

I... I'M SO SORRY!!

SFX: MUSIC PLAYING

SFX: MUFFLED MUSIC

THE BRASS BAND IS REALLY AMAZING...

IT'S ALREADY 7 PM, AND THEY'RE ALL STILL HERE PRAC-TICING...

WH-

THEY HAVE A GUITAR, TOO...

A FENDER STRATO-CASTER...

SFX RAINING

IT'S REALLY COMING DOWN!

YIKES!

SFX LIGHTNING

!

SFX RUMBLE

AAGH! GOTTA RUN!

AND THERE WAS A SALE AT THE DEPART-MENT STORE, TOO

SFX BZZT

T/N: '-NEE' SUFFIX USUALLY MEANS OLDER SISTER

SFX: SHOCK

GET ME A TOWEL..

S-SO COLD..

YUUKI.

WH-WHO THE HELL!?

AH, YOU'RE BACK, SHIO-NEE.

WERE YOU ALRIGHT IN THE RAIN?

I'M HOME

SFX AROUND HER- SHIVER, RATTLE, WET, DRIP, SPLAT

AH! I'M GLAD YOU GOT IN NOW.

TSUBA-NEE IS-

PHEW, I THOUGHT I WAS GONNA SLIP AWAY. GOOD THING I WASN'T TOO LATE.

COULD YOU PREPARE ME SOME DINNER?

SFX SCARY

KU OU

WHAT WERE YOU DOING WITH THAT GUY AT THE STATION!?

TSUBASA! YOU BITCH! YOU IDIOT!

WHO DO YOU THINK I AM, TELLING ME WHO I CAN AND CAN'T SOCIALIZE WITH?

BESIDES, DATT-SAN IS A RAPPER! WE'RE NOT TOGETHER!

IS THAT BAND FREAK YOUR BOYFRIEND NOW? YOU THINK I'M DEAD NOW OR SOMETHIN'!?

LOOKS LIKE IT!

SFX: MUMBLE

HE ISN'T LIKE JOUJI-NIICHAN...

SFX SLAP

...DAD...

WHY MUST YOU FILL MY LIFE WITH SUCH SUFFE-RING?

HAVE YOU FORGOT-TEN?!

THEN, WHO IS THIS "DATT-SAN", IDIOT?

NEVER SAY THAT NAME IN THIS HOUSE.

HAVE YOU FORGOT-TEN ABOUT THAT?!

TEN YEARS AGO,

THAT BASTARD TOOK OUT A HUGE LOAN TO START SOME WORTHLESS BAND, THEN HE UP AND DISAPPEARED WHEN IT DIDN'T WORK OUT.

DATT-SUN

...AND ALL YOU DO IS SCREW AROUND WITH THAT GUY...

BOTH SHIORI AND YUKI ARE WORKING SO HARD...

YOUR MOTHER HAD TO BE HOSPITALIZED FROM ALL THE STRENUOUS WORK AND TIRELESS WORRY.

SFX: SLIDE

TSUBASA!

I CHOOSE THE PATH I WALK!

BUT THIS IS MY LIFE!

SFX: BREATHE IN

...I GET WHAT YOU'RE SAYING.

UH, HEY,

TSUBASA

UM...

NO...

...

I JUST...

GIMME A BREAK, ONEE-CHAN.

ARE YOU GONNA GIVE ME SOME SERMON ON HOW I'M USELESS, TOO?

I...
I'M
SORRY.

IT'S JUST,
I CAN'T EVEN
RECALL WHAT
YOU LOOK
LIKE WHEN YOU
LAUGH.

SFX. RUMBLE

HOW
DARE
YOU
TALK
LIKE
THAT?

WHY,
YOU...
TSU-
BASA!

DAD!

I
THINK...

HOW
CAN
YOU
ENJOY
LIFE?

IF YOU'RE
NOT
DOING
WHAT YOU
REALLY
WANT TO
DO,

HOW...

ピ

WOULD
BE THE
ABSOLUTE
WORST.

A LIFE
LIKE
YOURS...

SFX: SHOCK

カチャ

カチャ

カチ

コチ

SFX: TICK TOCK カチ

カチ

カチ

コチ

カチ

I HAD COMPLE-TELY FORGOTT EN.

AH!

YOU'RE RIGHT.

SHIORI!

O-OH YEAH,

TOMOR-ROW IS YOUR BIRTHDAY, RIGHT?

ばん,

SFX BAM

WHAT'RE YOU TALKIN' ABOUT!? IT'S THE TIME WHEN YOU GET WHATEVER YOU WANT!

HUH? OH, IT'S OKAY WE DON'T HAVE THAT MUCH MONEY

TOMORROW WE'LL BUY A CAKE AND HAVE A PARTY AT THE HOUSE!

WHAT KIND OF PRESENT DO YOU WANT?

HUH~? WELL THEN...

I THOUGHT YOU WANTED NEW PAJAMAS?

LIKE THE ONES TSUBA-NEE GOT?

HUH?

OHH, I GOT YA. LEAVE IT TO ME!

SFX: CLATTER

IT'S OKAY,

THE PAIR I'M WEARING IS STILL GOOD.

WELL, I STILL HAVE SOME THINGS TO DO. THANKS FOR DINNER.

WELL THEN, HOW ABOUT...

A FOLDING TATAMI UMBRELLA?

BUT SHIO-NEE IS SO SERIOUS...

SHE'S WORKING HERSELF TOO HARD.

HOW COULD THAT IDIOT'S WORDS NOT BOTHER HER?

WHEN YOU HAVE PROBLEMS, YOU COME TOGETHER AND TALK THEM OUT. THAT'S THE MEANING OF FAMILY.

THAT SHIORI IS SO ENERGETIC.

I WONDER IF WHAT TSUBA-NEE SAID BOTHERED HER...

THESE DAYS, SHIO-NEE...

DOESN'T REALLY LAUGH...

SFX: SUDDEN APPEARANCE

CONGRA-TULATIONS ON YOUR HAT TRICK!

AHAH... AHAHAH AHAHAH AHAHAH!

SFX: BANG

AHAHA! CONGRATU-LATIONS ON YOUR HAT TRICK!

AHAHA! CONGRATU-LATIONS ON YOUR HAT TRICK!

SFX: PEEK

THE BOOK SAYS 「SHOOT FOR TOMORROW!」 SCRIPT

UHH...

AHAHA

HAT...

HAT TRICK?!

T/N: THIS IS FAIRLY DIFFICULT TO SAY IN JAPANESE

TOMORROW

I'LL BE 27, HUH?

SFX: CREAK

PHEW

I SHOULD BE FINE WITH THIS MUCH PRACTICE.

AHH-... I'M SO NERVOUS... A SCENE WITH HINO-SENSEI.

WELL, IT'S ONLY ONE LINE.

GOOD LUCK.

THE JINX THAT GOES "ALL GENIUS MUSICIANS DIE AT 27"?

HEY SHIORI, DO YOU KNOW

I'LL BE DEAD BY 27, TOO.

SO I GUESS THAT MEANS

JUST YOU WATCH.

LEGENDARY ROCKSTARS COME AND GO OVERNIGHT.

BUT THAT TAKES MONEY, DON'T IT?

AHHH, BUT HERES THE THING.

MY BANDMATES AND I WILL CREATE A COMPANY BUILD A STUDIO,

AND CHANGE THE WORLD WITH MUSIC.

SO I'M WAITING FOR MY CHANCE

REPAYING IT HAS LEFT OUR FAMILY IN EXTREME POVERTY.

BUT INSTEAD WE WERE LEFT WITH A 20 MILLION YEN LOAN.

"YOU'LL ONLY BE HEARING BIG THINGS ABOUT YOUR BIG BRO JOUJI"

"SOON..."

BUT...

HIS IRRESPON-SIBILITY IS TRULY DISGUSTING.

NOW HE'S 33, AND I DON'T KNOW WHERE JOUJI-NIICHAN IS.

I REALLY ADMIRED THAT JOUJI-NIICHAN. HE WAS MY HERO.

WHENEVER I WAS WITH HIM, I WAS HAPPY. I LAUGHED...

HOW CAN YOU ENJOY LIFE?

IF YOU'RE NOT DOING WHAT YOU REALLY WANT TO DO,

HOW...

IT'S JUST, I CAN'T EVEN RECALL WHAT YOU LOOK LIKE WHEN YOU LAUGH.

I'M SORRY.

WANTED TO DO...

WHAT I...

IT'S A HAND-ME-DOWN!

HEY SHIORI, I GOT YOU A PRESENT FOR YOUR 17TH BIRTHDAY!

SFX: RUMBLE

WOW.

MUST HAVE BEEN IN THE RAIN TOO LONG.

DO I HAVE A FEVER?

SFX: SHUT

WELL THEN.

SFX: FLASH
SF
SFX: THUNDER CLAP
SFX: FLASH
AH...

WHAT'S WRONG, SHIORI?

SFX SLAM

SFX THUD

WH-

WHAT IS IT?

SOME FLASHY FOREIGNER JUST APPEARED IN MY ROOM!

S-SOME WEIRD GUY-

KYAAAAAAA

ON THE CHA-AAA-AIR!

"WHERE?"

WHERE?

.....

WEIRD FOR-EIGNER?

SFX DOOR CLOSING

SFX IGNORE

HURRY UP AND GO TO SLEEP, IDIOT.

GEEZ, DON'T SURPRISE US LIKE THAT.

CAN SEE HIM?

ONLY I

A-ARE YOU A GHOST?

AN ILLUSION?

A BROCKEN SPECTRE?

AAHH... UHM...

DO YOU SPEAK ENGLISH?

UM... WHO...

WHO ARE YOU?

T/N: A BROCKEN SPECTRE IS A PHENOMENON RESULTING FROM MAGNIFIED SHADOW OF AN OBSERVER IN FOG; LOOKS LIKE A GHOST.

SFX: REACH

I-I DISAPPOINTED HIM SOMEHOW!

SFX: EXHALE SMOKE

SFX: WHOOSH

ヒュン

ヒュン

WHAT ARE YOU DOING WITH THAT!?

WH-

SFX: WHOOSH

SFX: RUMBLING

!?

JACK IN.

KYAAAAA...

H-HOLO-

SPX: FLASH

YEAH, YEAH, WHAT?

SHIO-NEE!

WAKE UP! SHIO-NEE!

SHIO-NEE

SHIO-NEE

WHOA!

SFX: JUMP

ばっ

SFX: REALIZATION

ARE YOU OKAY?

SHIO-NEE...

SHIORI EXPERIENCE 1

JUST A DREAM?

IT WAS...

しおり画

SHIORI'S PICTURE

SFX: STING

THAT'LL HAPPEN WHEN YOU SLEEP ON THE FLOOR

REALLY, NOW...

FEELS LIKE THERE'S SOME SORT OF BOIL ON THE BACK OF MY NECK

OW...

I THINK IT'S A LITTLE PAST 10?

SFX: GOING PALE

YUUKI... WHAT TIME IS IT?

HUH?

IT'S THE APRON FROM WHEN I WAS A DAYCARE WORKER OVER THE SPRING!

I'M THINKING OF ATTACHING A BARN ONTO IT. COULD I BORROW YOUR SEWING KIT?

!

ANYWAY, LOOK WHAT I FOUND!

THIRD YEAR GRADUATION CELEBRATION

SFX CURTAIN OPENING

SFX CLAPPING

THE DRAMA WHICH FOLLOWS GRADUATES' NEW BEGINNINGS AND WISHES:

"SHOOT FOR TOMOR-ROW!"

WHAT A SPLENDID PERFORMANCE TO WATCH! PLEASE GIVE THE TEACHERS ANOTHER BIG ROUND OF APPLAUSE!

WHAT!?

IF YOU'RE HERE FOR THE DRAMA, IT'S ALREADY OVER.

SFX TWIST

I...

OVER-SLEPT JUST A LIL...

OH, IT'S JIMI-SEN

HEEY, WHAT'S UP WITH YOU?

BU

HAH

HAH

HAH

HAH

YEAH.

RIGHT?

HEH, YEAH, SERIOUS-LY.

BUT EVEN THOUGH YOU WEREN'T HERE IT WENT OFF WITHOUT A HITCH.

W-WHAT SHOULD I DO!? MY LINE...

OH NO NO NO...

YOU NOT BEING HERE DIDN'T MAKE ANY DIFFERENCE AT ALL.

SFX: EXHALE SMOKE

SIGH

SFX CREAK

I HOPE I'M NOT LIKE THAT WHEN I'M AN ADULT~

SFX PFFT

HEY, CUT IT OUT HEH HEH

SFX LIGHT LAUGHTER

IT...

WASN'T A DREAM

SFX: PASS THROUGH

I-I'M AFRAID I'M GOING TO HAVE TO ESCORT YOU OUTSI-

THESE ARE HOLY CAMPUS GROUNDS!

OUTSIDERS ARE NOT PERMITTED ENTRANCE... HEY, ARE YOU LISTENING!?

HEY, DONT TWIST THAT!

I... WH-WHAT IS IT THAT YOU WANT?

PLEASE STOP THIS!

LAST NIGHT...

WHAT HAPPENED TO ME?

NO. WAY...

.....

NOW WHAT?

THE NEXT PROGRAM IS A CONCERT FROM OUR BRASS BAND

SFX: WHOOSH

WINNING THE STUNNING GOLD MEDAL AT THE NATIONAL BAND COMPETITION, THE BRASS BAND HAS BEEN WORKING VERY HARD ON SOMETHING NEW.

SFX: CROWD CHATTERING

PLEASE ENJOY THIS SPECIAL PERFORMANCE OF ALTERNATIVE MUSIC.

WHERE ARE YOU GOING?

HEY-

T/N: IN ENGLISH

……?

A GUITAR …

SFX: SLIP

ア

ㄎ。。

THE BRASS BAND WILL TAKE A WHILE TO SET UP.

IN THE MEANTIME, HERE IS A MESSAGE FROM THE STAFF THANKING ALL OUR GUESTS FOR COMING

HE STARTED CRYING FROM SEEING A GUITAR?

SFX: TAP

I WAS *TOTALLY* BEWITCHED BY YOUR PERFORMANCE AS THE FANTASISTA. ☆

T/N FANTASISTA IS A PLAYMAKER IN SOCCER

THANK YOU VERY MUCH.

BUT I THINK TODAY'S MVP WILL BE *YOUR* BRASS BAND, SUBARU-SENSEI

SFX: DOOR OPENING

THAT DRAMA WAS SPECTA-CULAR!

I'M SO IMPRES-SED!

REALLY?

AH, I'M ALL EMBARAS-SED NOW.

OH HINO-SENSEI~ ♪

SFX: QUICK SPIN

SFX: DOOR CLOSE

YEP! ☆

GIVE IT YOUR ALL!

SFX: SWISH

TIME FOR WAR!

YES SIR!

ALL RIGHT!

ENOUGH SCREWING AROUND!

SFX: GLARE

SFX: TILT

EVERYONE'S EYES WILL BE ON US.

HEY! SAY SOMETHING!

SFX: TAP

MIT-SUOKA!

I HOPE YOUR TRUMPET SOLO ISN'T SHIT THIS TIME.

WE WILL DESTROY OUR ENEMY

AND PICK THEIR BONES CLEAN!

YES SIR!

AHH, SUCH AN EXPRESSIONLESS SURFACE.

AS EXPECTED OF OUR POSTER CHILD.

YES SIR.

YES SIR!

ALL RIGHT! LET'S SEND THSE SCUMBAGS AT THIS SCHOOL EVENT DOWN TO HELL!

LET'S TEAR ALL THESE PRICKS' ORGANS OUT FROM THEIR ASSHOLES.

LET'S MOVE IT!

SHIORI EXPERIENCE 1

HURRY UP!

WHAT THE HELL, ISUZU!?

Y-YEAH! SORRY!

SFX: RATTLE, RUSTLE, FLAP

SFX: TUMBLE

OWWIE

NOW I'VE DONE IT...

SFX: RATTLE

"-FACE THE FUTURE AND FLAP YOUR WINGS."

FROM CITY COUNCILMAN TADAKORO.

KYA!

SFX: CLATTER, FALL

UMM...

THE PREPERA-TIONS ARE FINISHED!

IT'S YOUR FAULT THE PRODUC-TION WAS DELAYED.

NOW THE PERFOR-MANCE WILL BE LATE.

I DIDN'T NEED TO KNOW, RETARD.

...HUH?

SFX: WHOOSH

AH, YES,

I-I'M THE ALTO SAXO-PHONE PLAYER, ISUZU-

YEAH, YEAH,

STOP WITH THE INTRO-DUCTION.

YOU, NEWBIE.

...WHO ARE YOU?

YOU ARE EXPELLED FROM THE BAND.

NOW THEN, THANK YOU FOR YOUR PATIENCE.

SFX: CURTAIN OPENING

THE PRIDE OF MITSUBISHI CAMPUS

三年生を送る会

OUR BRASS BAND!

SFX CLAPPING

"GRAD-UATION PHOTO IN SWING"

MAGNI-FICENT!

YES, VERY!

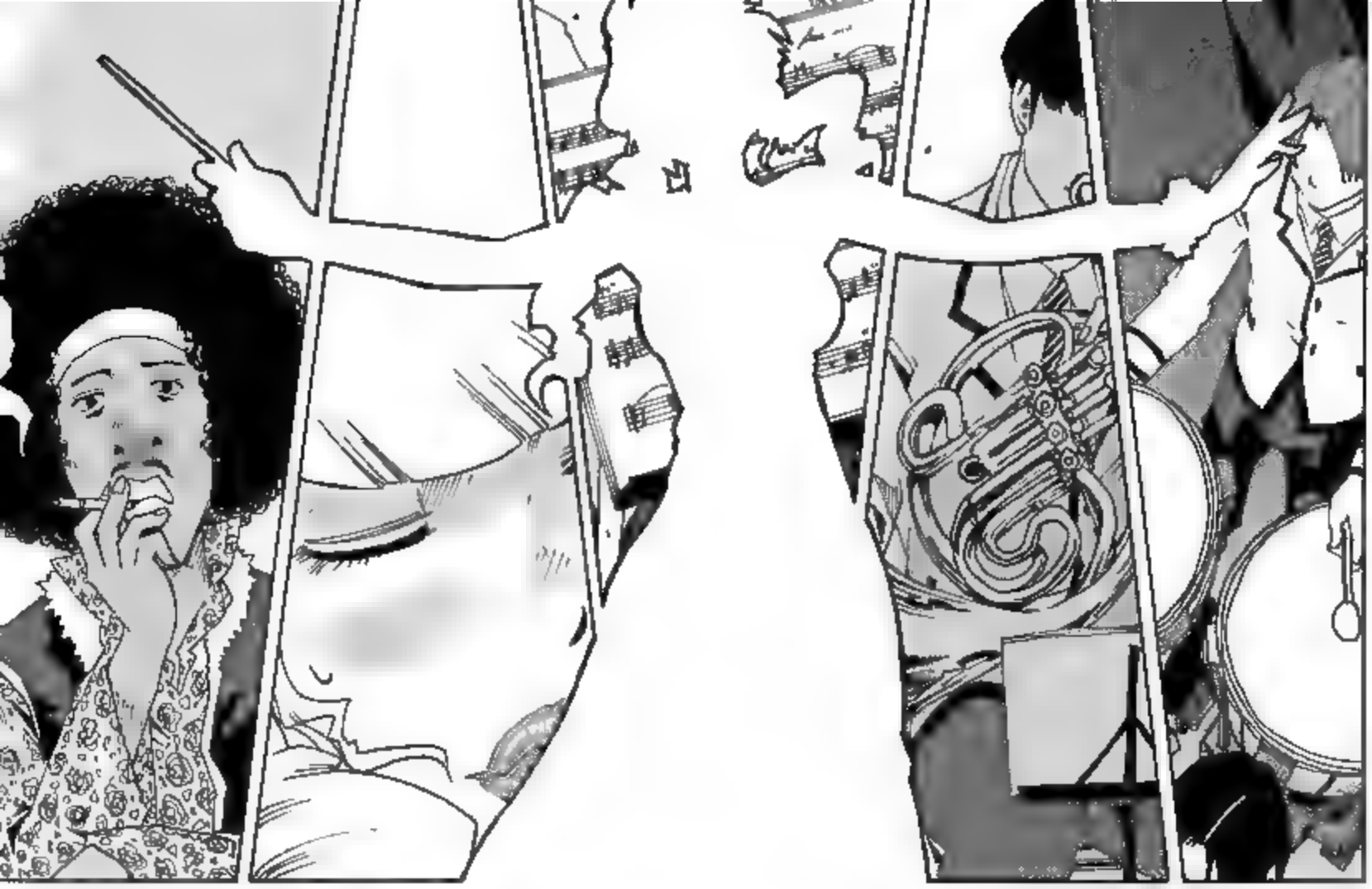
THEY WILL BE PLAYING...

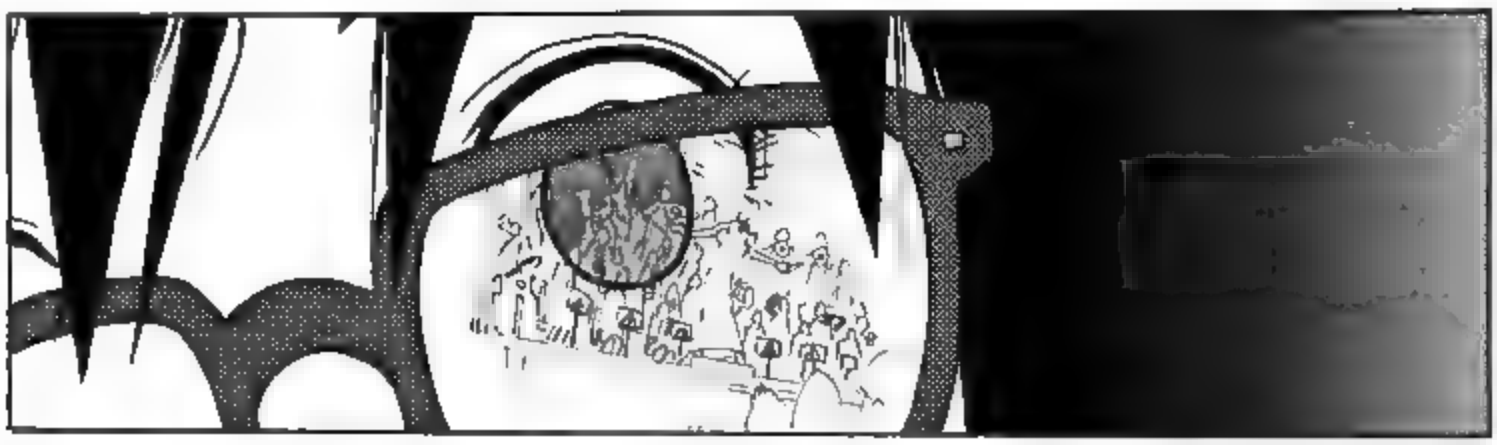
SHIORI EXPERIENCE 1

SFX: MUSIC PLAYING

MY EYES...
MY EARS...
ALL OF MY
SENSES ARE
QUIVERING...

AMAZING...





FROM SEEING SUCH A SPECTACLE ON STAGE?
WHAT IS THIS FEELING I HAVE...

AND EVEN INCLUDING A SPECIALLY PREPARED GUITAR!

IT'S SENSA-TIONAL!

HOH!

ARRANGING A JAZZY POP TUNE LIKE THIS

SFX SNAP

SFX EXHALE SMOKE

FEELS LIKE BLUES.

SFX: SMOKE

SFX: WHOOSH

!!

BLUES?

THIS... IS A BRASS BAND...

I CAN'T TAKE IT ANYMORE.

TIME TO JACK IN.

D-...

WHY DO YOU KEEP SAYING THAT? WHAT IS "JACKING"!?

!

DON'T TOUCH ME! PLEASE STOP COMING TOWARDS ME!

THAT THING YOU DID LAST NIGHT...

JACKING?

NO!

"JACK in"

T/N: IN ENGLISH

SEX GRIP

SOMETHING ALMOST FORGOTTEN...

THE ULTIMATE EXPERIENCE!!

SFX: PLUG IN

SWOOSH
CLICK CLICK
!?
FWISH
TWANG
CLICK
TWANG
FWISH
CLICK CLICK
HONDA...
SENSEI...? (SITTING CROSS LEGGED?)
...YOU RE-STRINGED THE GUITAR BACKWARDS
WHY?
SFX: SQUEEK
AH, T-THAT-
THAT'S THE SPARE GUITAR!
SUBARU-SENSEI GETS REALLY MAD IF YOU TOUCH THAT WITHOUT PER-MISSION!!

AAAAND, FIRE!!
THIS EXPLOSION IS NEARLY OVER.
STEADY WITH THE SOLO, MITSUOKA.

SFX: STEP

40 LONG YEARS OF NOTHING?

HEH, ALL THAT WENT AWAY

AS SOON AS I TOUCHED THE STRINGS!

SFX: UO GAKYA

IS MOVING ON IT'S OWN...

M-MY BODY

I DONT UNDER-STAND...!

WHAT IS THIS?

WHY DIDN'T ANY-BODY TELL ME ABOUT THIS PART?

JI-

JIMI-SEN!?

IS THIS PART OF THE SHOW?

W-WOW...

I HEARD ABOUT THIS MAN.

A LONG TIME AGO...

"DIED DURING A PEACEFUL LIFE"

"THE BIZARRE STORY OF A MAN WHO DIED IN A TRANCE"

JOUJI'S STUFF

"HIS QUESTION-ABLE DEATH"

"SOME WOULD EVEN SAY..."

LEGENDARY GUITARIST SUDDENLY DEAD AT 27

27歳で急逝した伝説のギタリスト

JIMI HENDRIX 特集

JIMI HENDRIX FEATURE

IT JUST CAME BACK TO ME

"THE ONLY THING HE EVER WANTED"

GUITAR SOUL

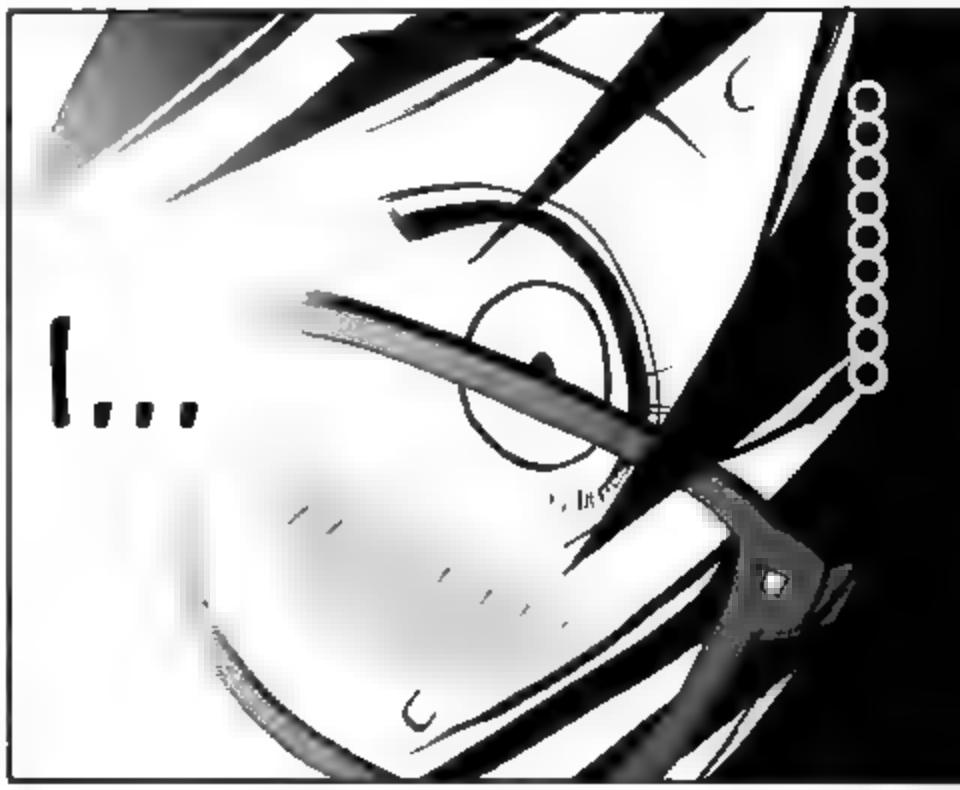
"WAS TO PLAY MORE GUITAR"

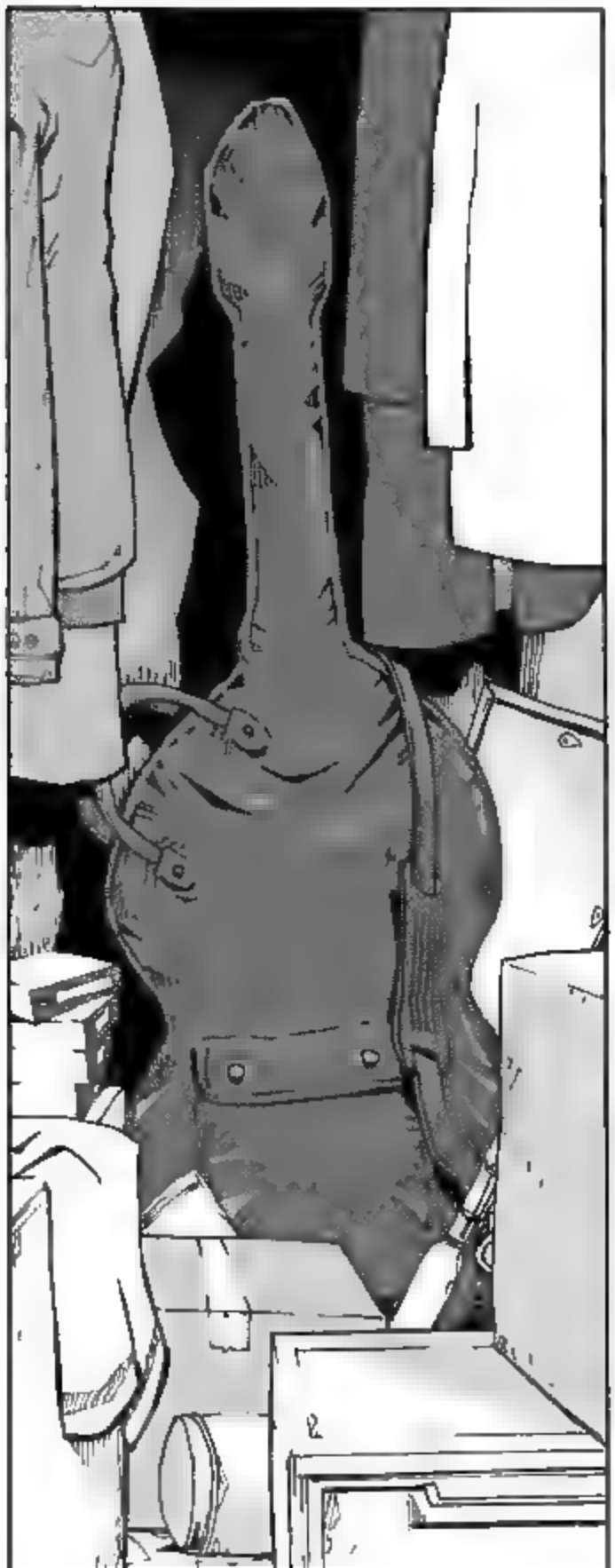
I HAD FOR-GOTTEN IT

MY GUITAR SOUL...!

YES...

THAT WAS IT.





ALL OF THE THINGS THAT I'VE FORGOT-TEN...

LOCKED IT AWAY...

I GAVE UP...

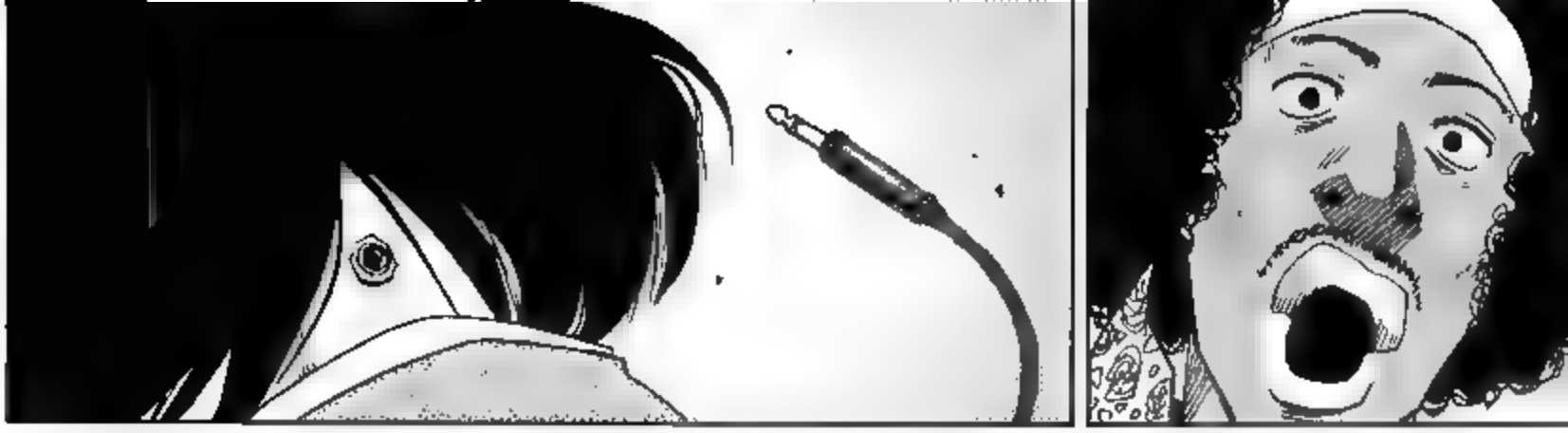
I HOPE I'M NOT LIKE THAT WHEN I'M AN ADULT~

I THINK A LIFE LIKE YOURS...

WOULD BE THE ABSOLUTE WORST.

WHAT I...

REALLY WANTED TO DO—



SFX: UGA

MY NAME IS SHIORI HONDA
27 YEARS OLD

THIS IS MITSU-BISHI CAMPUS, A UNIVERSITY PREP SCHOOL.

I AM A PLAIN, COMMON

AND A LITTLE BIT DESTITUTE ENGLISH TEACHER.

MY HOBBIES CONSIST OF CLEANING, AND SAVING MONEY.

MY DREAM ...

IS TO ASSEMBLE A FANTASTIC BAND
AND PLAY LIVE ON A STAGE!

THAT WAS MY DREAM!

パチ
パチ
パチ
パチ
SO COOL!
SFX: CLAPPING

SFX: SURPRISE

WHAT WAS THAT!?

WHAAA

SFX: WHOOA

...

I...

I...

SFX: SNAP

SHI ORI HON- DA

I CAN NEVER SHOW MY FACE AT THIS SCHOOL AGAIN!

WHY HAVE YOU DONE THIS TO ME!?

IN FRONT OF ALL THE STUDENTS, THE TEACHERS, THE GUESTS,

I MADE A HUGE FOOL OUT OF MYSELF!

SAYING "JACKING" OR WHATEVER AND THEN MANIPULATING PEOPLE'S BODIES IS REALLY CRUEL!

WHAT THE HEL...

WHAT ARE YOU EVEN DOING HERE!?

WHAT DID YOU DO TO ME!?

SFX EXHALE SMOKE

OH?

BUT THIS PLUG WAS PULLED OUT HALF-WAY THROUGH.

WASN'T I ONLY WATCHING THE SECOND HALF?

THAT BEAUTIFUL STRUMMING, CHUGGING,

AND THE TEMPO SHIFTS.

YOU'RE STILL A BIT GREEN, BUT

BUT

BUT THEN ...

.....

HUH?

T/N: NOTE THAT ON THIS PAGE MOST OF SHIORI'S SPEECH BUBBLES ARE VERTICAL, WHICH IS MORE TRADITIONAL IN MANGA, WHILE JIMI'S ARE HORIZONTAL, LIKE IN AN AVERAGE WESTERN COMIC BOOK

THOSE WERE SOME NICE BLUES,

SHIORI

SFX: TREMBLE

カタカタ

カタカタ

カタカタ

……

JUST NOW I FELT REALLY STRAINED,

LIKE ALL THE STRENGTH LEFT MY BODY.

URGH, MY HEAD IS ALL FOGGY.

I DON'T KNOW WHY, BUT

!?

EUGH...

SFX: SMACK

HOW DOES IT FEEL TO BE A *HERO?*

THAT WAS THE FIRST TIME I PLAYED GUITAR

ON A STAGE..

IT KINDA

FELT GOOD...

NOW THAT MY "JACK IN" GAVE YOU THE EXPERIENCE OF A TRANSCENDENT GUITAR TECHNIQUE.

HEY, WASN'T IT YOU WHO CALLED ME?

SO OUR CONTRACT IS COMPLETE NOW, RIGHT?

... . .

LEGEND?

? ?

HOWEVER, I'M NOT SURE IF YOU CAN BECOME A LEGEND.

IF YOU DON'T BECOME A LEGEND BY THE TIME YOUR DAYS OF BEING 27 ARE UP

YOU WILL DIE.

SFX: GUITAR PLAYING

6 MILES

SOON 27

SFX: TRACTOR ENGINE

SFX: STRING SNAP

NOBODY'S COMIN' TO SEE YA, BUB.

PERFORMIN' IN A PLACE LIKE THIS...

...HUH.

HOW STRANGE.

HUH?

SO NOW...

PLAIN OLD ME

I DON'T FEEL ANY DIFFERENT...

AND SOME WEIRDO

CHAPTER 2 MIGHT TAKE A WHILE, PLEASE BE PATIENT.

SPECIAL THANKS TO PEOPLE FROM BATOTO, /A/, AND TUMBLR FOR HELPING WITH FIXING SOME STUFF, AND ALSO JUST FOR BEING EXCITED ABOUT THIS PROJECT IN GENERAL.

TRANSLATION: MANSLAPPER
SCANS: DEADSCANLATIONS
TYPESETTER: THREEHEADGUY

"NUMBER 1"...

"ROLLING STONE MAGAZINE'S GREATEST GUITARISTS IN HISTORY"...

BUT IN 1970 AT THE YOUNG AGE OF 27 HE PASSED ON FROM THIS WORLD."

"HIS ORIGINAL PERFORMANCE STARTED A REVOLUTION IN THE MUSIC WORLD.

SFX: WONDER

SFX RUMBLE

"THE LEGENDARY GENIUS GUITARIST"...

GIRL

SFX SUDDEN TURN

JIMI HENDRIX.... -SAN?

SHIORI EXPERIENCE 1

WAIT- 27!? YOU AND I ARE THE SAME AGE!? SURELY YOU MUST BE AROUND 20 YEARS OLDER!

COME TO THINK OF IT...

JOUJI-NIICHAN ALWAYS TALKED ABOUT HIS FAVORITE GUITARIST...

!

SFX: WHOOSH

SFX: STARE

SO,

NOW THEN, JACK IN.

LET'S PLAY SOME GUITAR.

SFX: SNAP

YEAHH!

SFX SUDDEN

SFX POLL

SFX STEP

ENOUGH ALREADY

SFX SWISH

"SO, NOW THEN" IS REDUNDANT!

AND DIDN'T WE JUST PLAY IN FRONT OF THE ENTIRE SCHOOL TODAY?

SFX FLASH

No!

I'M NOT SOME DELICACY!

JUST ONE MORE TIME? JUST THE TIP?

WHA...

WHAT IS YOUR DEAL!?

NO MORE "JACK IN"!

SFX WAVE AWAY

SHIORI EXPERIENCE 1

HAAAHHH

. . . . . .

HAH

HAH

HAH

...TCH

SFX WOBBLE

SFX DROP

SEALED!

SFX STICK

WHAT A BIRTHDAY THIS TURNED OUT TO BE...

For Shiori
Happy birthday!
From Dad

IT WASN'T YOU?

SERIOUSLY.

BUT...

WHAT DOES SUCH A CELEBRITY WANT WITH ME?

YOU DIDN'T EXCHANGE VOWS WITH THE MUSIC DEMONS USING "CROSS ROAD"?

CROSS ROAD 27 CLUB Manual

Exp.2 CROSS ROAD

SHIORI EXPERIENCE 1

SFX: WHOOSH

音楽室
Music Room

SFX: DOOR OPENING

AH!

SFX: STIFFEN

GOOD WORK WITH TODAY'S TOUGH PERFOR-MANCE!

YEAH, JUST A LITTLE WHILE AGO YOU WERE THROWN OUT OF THE CLUB, RIGHT?

EX-SANGUN

WHAT ARE YOU DOING HERE?

HUH?

I STILL WANT TO PLAY SAX HERE!

WHAT THE HELL IS THAT DISGUSTING SOUND!?

SFX: HEARTBEAT

SFX: FLINCH

HERE WITH EVERY-ONE WITH ME...

SFX: RAISE

SO FROM THIS POINT ON...

SFX: ROLL

BECAUSE I LOVE THE SAX...

THERE'S NOTHING ELSE I'M GOOD AT...

NOW GET OFF YOUR ASSES AND CLEAN THE PETINA OFF MITSUOKA'S TRUMPET!

P-PLEASE EXCUSE US!

SFX: CLATTER

UM...

SUBARU-SENSEI...

YOU DARE STEP IN HERE AND IDLEY CHATTER? YOU DON'T HAVE THE RIGHT.

I DIDN'T KNOW WE HAD AN AVAILABLE POSITION FOR SOMEONE TO BLOW OUT THIER ASS.

SFX: SLIP

ABOUT WHAT YOU SAID BEFORE... IT REALLY LEFT AN IMPRESSION.

I WILL RISE TO FIRST CHAIR AS SOON AS POSSIBLE!

NO MATTER HOW MUCH PREPARATION AND PRACTICE, I WILL WORK WITH ALL OF MY MIGHT!

SFX: BOW

SO PLEASE ALLOW ME BACK IN!

I BEG OF YOU!

.....

YOU DID CLEAN THE CLUB ROOM UNTIL IT WAS SPARK-LING...

!

YOU HAVE STRONG RESOLVE...

SFX: GLARE

YOU HAVE THE GALL TO ENTER MY HOLY CLUB ROOM AND TOY AROUND IN HERE?

SOME STRONG FUCKING RESOLVE!

IN THIS HOUSE I AM GOD. I AM THE ABSOLUTE BEING. YOU HAVE BEEN EXPELLED.

LEAVE.

WHO ARE YOU TO SAY SUCH A THING!?

YOU WANT THIS HOLY JUDGMENT TO BE WITHDRAWN BECAUSE YOU ARE DISSATISFIED?

THIS MORNING'S MUSICAL PERFORMANCE WAS A DISASTER...

WHAT'S HER NAME...

THAT PLAIN SENSEI.

SUBARU-SENSEI HAS AN INSANELY BAD TEMPER

YEAH, REALLY.

START TUNING YOUR INSTRUMENTS!

YES SIR!

NOW EVERYBODY SHUT UP!

SFX: STEP

SHIORIII...

HONDAAA...

I'M SO VERY

SFX: BOW

VERY SORRY. PLEASE FORGIVE ME!

SHIORI HON-DA

FROM NOW ON. I WILL BE MORE CAREFUL

WELL, EVEN THOUGH THE GUESTS WERE IMPRESSED...

THIS IS TROUBLING!

WE MUST HONOR ORDER. THAT WAS TOO RASH OF AN ACTION TO TAKE AT THIS CAMPUS,

HEARING YOUR PERFORMANCE WHEN YOU LEPT ON STAGE WAS SO UNEXPECTED..

TERADA-SENSEI!

教員室

MITSUBISHI

OH, NO, NO,

PLEASE DO NOT TROUBLE YOURSELF OVER IT.

AND I DO APOLO-GIZE FROM THE BOTTOM OF MY HEART.

UM SUBARU-SENSEI

FOR WHAT HAPPENED JUST NOW.. IT WAS EXTREMELY RUDE

SFX: TAP TAP

WE MUST TAKE THE REST OF THE FACULTY INTO CONSIDE-RATION

.. YES

SFX: CACKLE

SFX: HOHOHOHO...

BESIDES, THE AUDIENCE GAVE YOU A STANDING OVATION.

BOTH THE OUTCOME AND THE SENDOFF TURNED OUT ALRIGHT. NO WORRIES.

OUCH!

PHEW.

SFX: CLATTER

SHIORI-SENSEI

SFX: WHEEL SQUEAK

PYAA!?

I'VE GOT A BUNCH, SO

YOU CAN USE A FEW BAND-AIDS IF YOU WANT.

HI-HI-HI-HINO-SENSEI

TH-THANK YOU VERY MUCH...

I WAS KIND OF ASTONISHED BY THAT EXTREME SIDE OF YOU.

BUT THE SIGHT OF YOU PLAYING GUITAR

WAS REALLY COOL.

A ARE YOU OKAY, SHIORI-SENSEI?

HA. HAH HAH MY LEG JUST KINDA SLIPPED.

HUH!?

SFX: THUMP

SFX: POOF

ACTUALLY, IN TRUTH, I WAS ALSO IN A BAND ONCE..

THINK THANG THANK YOU VERY MUCH

SFX: SMASH

SPORZANDO!!

SFX: SNAP

SFX: MARCH

T/N: SFORZANDO IS A SHEET MUSIC TERM FOR STRONG, SUDDEN CHORD.

OUR GOAL IS TO WIN CONSE-CUTIVE GOLD!

GOT IT!?

YES, SIR!

SFX MUFFLED MUSIC

CROSS ROAD…?

AT MIDNIGHT YOU HEAD TO A CROSS ROAD.

A TUNE IS PLAYED AND THEN YOU CHANT AN INCANTATION.

AND USING "JACK IN" FOR ASSIMILATION, A TRANSCENDENT MUSIC TECHNIQUE IS OBTAINED, BUT-

JACK IN

DO THIS AND A MESSENGER FROM THE DEVIL, "CROSSOVER", WILL MANIFEST.

A CONTRACT IS MADE AND THE DEMON "JACKS IN"

ACCORDING TO THE CONTRACT, THE DEMON'S COMPENSATION IS STEALING YOUR LIFE.

THERE IS ONE METHOD TO ESCAPE THIS DEATH.

"BEFORE YOUR DAYS OF BEING 27 ARE OVER, YOU MUST BECOME A LEGEND"

SFX: BLOW SMOKE

SFX: CLOSE

HUH?

WH- THAT'S ALL?

IS THAT REALLY ALL IT SAYS?

I DUNNO.

AND FIRST OF ALL, WHY IS IT 27?

BUT... A DEMON? WHAT...

I... NEVER MADE ANY CONTRACT...

I SIMPLY...

STILL WANT TO PLAY GUITAR, AND THE ONLY WAY TO DO THAT WAS TO BECOME "CROSSOVER".

GOT TO PLAY GUITAR AGAIN, RIGHT?

AND THANKS TO THAT, YOU ALSO

HUH?

I DUNNO WHY I COULD POSSESS YOU WHEN YOU DIDN'T MAKE THE CONTRACT.

AND I DUNNO WHY YOU LOCKED AWAY A GUITAR YOU SO DESPERATELY WANTED TO HOLD.

THE ONLY THING I DO KNOW IS THAT *YOU SHOULD PLAY GUITAR.*

SHIORI EXPERIENCE 1

AFTER ALL, DIDN'T YOU JUST SAY ALL YOU WANTED TO DO WAS PLAY GUITAR?

ばん,

D- DON'T TRY TO FOOL ME!

ANYWAY...

THAT WHOLE STORY SOUNDS PRETTY FISHY.

DEMON-POSSESSED PEOPLE DYING AT 27 AND WHAT NOT.

DO YOU HAVE ANY EVIDENCE?

SHIORI

WHAT DAY IS IT TODAY?

?

THE... 16TH? WHY?

SFX: FLIP

HEH, ANOTHER LEGEND IS ABOUT TO BE MADE.

A JAPANESE CONTRACTOR WILL REACH HIS TIME LIMIT TONIGHT AT MIDNIGHT.

BUT... THAT'S IMPOS-SIBLE...

WANNA BET ON IT?

THIS GUY IS GONNA DIE TONIGHT.

THERE'S YOUR *EVIDENCE.*

A DIFFERENT "CROSSOVER" DEMON POSSESSED HIM.

HUH?

IF I WIN

I GET TO "JACK IN".

LET'S SEE... HIS GIVEN NAME IS TAIYOU TODA.

HIS MUSICIAN NAME IS...

WELL?

WHO IS THIS FABLED *GUY*?

UGH, THIS IS TOO MUCH.

ALRIGHT, ALRIGHT, I GOT IT.

DATT

SFX: DING

IS DEAD...

DATT-SAN...

U A A A!

DATT-SAN!

H-HOLD ON, TSUBA-NEE

I'LL GET THE SALT RIGHT NOW.

HE WAS SO SURPRISED... THAT HE HAD A HEART ATTACK..

IT WAS HIS 28TH BIRTHDAY...

WE ALL.. PLANNED A SURPRISE PARTY...

FOR THE MOMENT THE DATE CHANGED...

T/N: IT IS CUSTOMARY TO SPREAD SALT AT FUNERALS, ESPECIALLY UNEXPECTED ONES, TO WARD OFF BAD SPIRITS

SFX: SOBBING

OKAY, WE'LL LISTEN TO IT

RIGHT NOW.

DATT SAN

SPRINTING LIKE LIGHTNING

LISTEN TO IT...

"LEGENDARY RAPPER AT 27" IS WHAT THEY SAID... THIS IS DATT-SAN'S POST-HUMOUS WORK...

IT WAS REAL...

IT WAS REAL...

IT WAS REAL!

PHEW...

Satisfaction!

I WISH THIS WAS ALL JUST A DREAM...

MY FINGERS HURT...

THESE UNEXPEC-TED EXPENSES HURT...

THAT THING ISN'T TOO POPULAR AROUND MY FAMILY...

BUT,

WHY DID YOU GO THROUGH THE TROUBLE OF RENTING A GUITAR FROM THE STUDIO?

DOESN'T THAT GUITAR AT YOUR HOUSE PLAY FINE?

THE THING IS, THAT GUITAR

HAS MANY EMOTIONS PACKED WITH IT. IT'S NOT EASY TO LET IT OUT.

HUH...

SFX WOBBLE

BUT I THINK IT IS.

YOU HAVE ALREADY CHOSEN

TO WALK THAT ROAD.

DO YOU WANT TO STOP AND DIE WITHOUT DOING ANYTHING?

OR WILL YOU PROCEED AND BECOME A LEGEND?

OKAY, I'M TAKING IT~

SFX: FLASH

LET'S DO ONE LAST SONG!

OKAY.

DID IT WORK?

PERFECTLY!

AWW~ I'M GETTIN' REALLY HUNGRY.

YOU STILL WANNA KEEP GOING?

YOU'RE SERIOUSLY FIRED UP TODAY, SHIORI

OKAY, OKAY.

I GOTCHA. LET'S DO IT.

YEAH, 'CUZ IT'S "THE CRIMSON KOALAS" FIRST EVER LIVE ACT!

THE SCHOOL FESTIVAL IS TOMORROW!

SFX: TAP, TAP, TAP, TAP

THAT...

SON OF A BITCH!

SFX: SLIDE

I'M HOME

EXCUSE US FOR INTRUDING!

SFX: CRUMPLE

THAT BASTARD JOUJI! WHERE THE HELL DID HE RUN OFF TO!?

THAT SHADY MUSIC PRODUCER SCAMMED ME...

MADE A 20 MILLION YEN LOAN...

SFX: RINGING

YUKI! DON'T ANSWER IT!

IT'S PROBABLY A BILL COLLEC-TOR!

D... DAD?

SFX: SNATCH

DAMN BANDS.

DAMN GUITARS

I NEVER WANT TO SEE IT AGAIN!

THIS SHIT IS GETTING THROWN AWAY!!

SFX: CRASH

BOTH OF YOU..

I'M SO SORRY

I'M SORRY

.....

I'M SO SORRY.

SFX: HAHAHA

はははは

KEN! MERI! STOP IT RIGHT NOW!

YOU'RE REALLY GOING TO GET IT!

...

PFF...

I KNOW YOU BOTH WERE REALLY BUSY, SO THANKS FOR MEET-ING ME.

YEAH, OUR HOUSE IS A REAL WRECK.

HAVING THREE KIDS MUST BE AMAZING.

I'M 5!

GALAXY RANGER!

HOW DO YOU DO?

KEN-KUN, HOW OLD ARE YOU?

YOU HAVEN'T CHANGED A BIT, SHIORI.

THOSE WERE THE DAYS...

.....

NOT SINCE GRADUA-TION, SO...

MAN, IT'S BEEN A REALLY LONG TIME SINCE THE THREE OF US WERE TOGETHER...

HAS IT SERIOUS-LY BEEN NINE YEARS?

YOU'RE ALREADY 27

YOU HAVE TO TAKE CARE OF YOUR COLLAGEN.

BUT PUTTING ON MAKE-UP AFTER HAVING KIDS MIGHT BE BAD.

SFX: STARE

HUH!? N-NO, THE TRUTH IS-

ACTUALLY, DOESN'T SHE LOOK EVEN PLAINER THAN BEFORE?

UH...

I'M SORRY.

YOU'RE NOT WEARING MAKE-UP! DO YOU DO THAT EVERYDAY?

HEY, YOU DON'T HAVE TO SMILE SO MUCH WHEN YOU SAY THAT, YA-CHAN!

YOU HEAR THAT, MOMO? COLLAGEN. LOOKS LIKE YOU'LL ONLY BE EATING BEEF TENDON AND CHICKEN SKIN FROM NOW ON

T/N: THEIR NAMES ARE YACHIYO AND MOMOKA. THEY USE NICKNAMES.

RIGHT~?

WELL THEN I GUESS WE HAVEN'T CHANGED AT ALL, EITHER

おはははははははは

SFX: LAUGHTER

HEARING THIS CONVER-SATION,

IT'S LIKE WE'RE BACK IN HIGH SCHOOL.

SFX: CLINK

...YEAH.

AT FIRST I WAS NERVOUS, BUT

IT ALL FLOODED AWAY AFTER A LITTLE WHILE.

I GUESS

YOUR BODY REMEM-BERED WHAT YOUR HEAD FORGOT.

AAH! WE TRIED TO COPY THIS IN THE BAND!

OH MAN,

THIS SONG BRINGS BACK MEMO-RIES.

HEY, I THOUGHT THAT WAS COOL.

SUCH YOUTHFUL INDIS-CRETION~

OH YEAH~

GEEN

YA-CHAN PICKED UP MY BASS DRUM AND USED TO TO SCARE THEM AWAY.

COME TO THINK OF IT, ONE TIME

SOME OTHER BAND AT THE STUDIO STARTED GIVING US A HARD TIME.

THAT ONE NIGHT YOU WENT PRETTY CRAZY TOO.

HEY NOW, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, SHIORI?

HE THREW YOUR GUITAR CASE AT THE WALL.

YOUR DAD HATED BANDS SO MUCH

AND CLUNG TO HIM LIKE A SUMO WRESTLER.

YOU YELLED "STOP IT!"

IT WAS LIKE SOME OLD GAME.

HE'D THROW IT OUT AND YOU'D GET IT, THROW IT OUT AND YOU'D GET IT.

A

B

x 2

5800

YOU PRACTICED SO MUCH,

ALL FOR A SINGLE PUBLIC SHOW.

SHIORI'S ENTHUSIASM FOR MUSIC ONLY BURNED BRIGHTER~

I CAN FORGIVE HIM FOR THAT, THOUGH.

THE BAND MIGHT HAVE DIED OUT, BUT

HEY MOMO, YOUR STOMACH'S LOOKIN' A LITTLE SQUISHY.

I HAVEN'T EVEN TOUCHED A BASS SINCE THEN.

PAH! STOP THAT!

SO YOUR FINGERS DON'T FEEL SQUISHY ANYMORE?

VRRRT VRRRT

THE REASON I WANTED TO MEET WITH YOU TWO TODAY WAS..

UM... ACTUALLY,

SFX: CHAIR MOVING

HELLO? YES.

AH, YEAH. THE LOGHOUSE COMPETITION RESULTS HAVE COME IN?

SORRY, I GOTTA STEP OUT FOR A SEC'.

SFX: DING DONG

I'M OUTSIDE NOW.

COULD YOU TRANS-FER THE DATA?

YA-CHAN IS AMAZING.

RECENTLY SHE STARTED UP AN INTERIOR DESIGN COMPANY.

WOW.

EVERY DAY THE LITTLE BRATS LEAVE ME EXHAUSTED, BUT...

IT'S SO LIVELY AND FUN THAT I DON'T CARE.

SFX: TUG

MOMMY, LET'S HAVE HAMBURGERS TONIGHT!

WHAT? NO, LET'S HAVE STEW!

ME, I'M JUST A SIMPLE HOUSEWIFE.

WE'RE HAVING STEW!

WA AAAAAAAAAHH!!

IT'S REALLY... HARD...

I KNOW WHAT IT'S LIKE TO HAVE SO MANY SIBLINGS...

HAM-BURGERS!

AH-W AAAHH!

'SCUSE ME! COULD WE PLEASE GET SOME TOWELS?

MERI, PICK UP THE ICE.

'KAY!

YOU'LL HAVE TO WAIT FOR A CHANGE OF CLOTHES.

SNIFF

SFX: KA-CRASH

BUWAA AAAAA AAAA!

OH GEEZ.

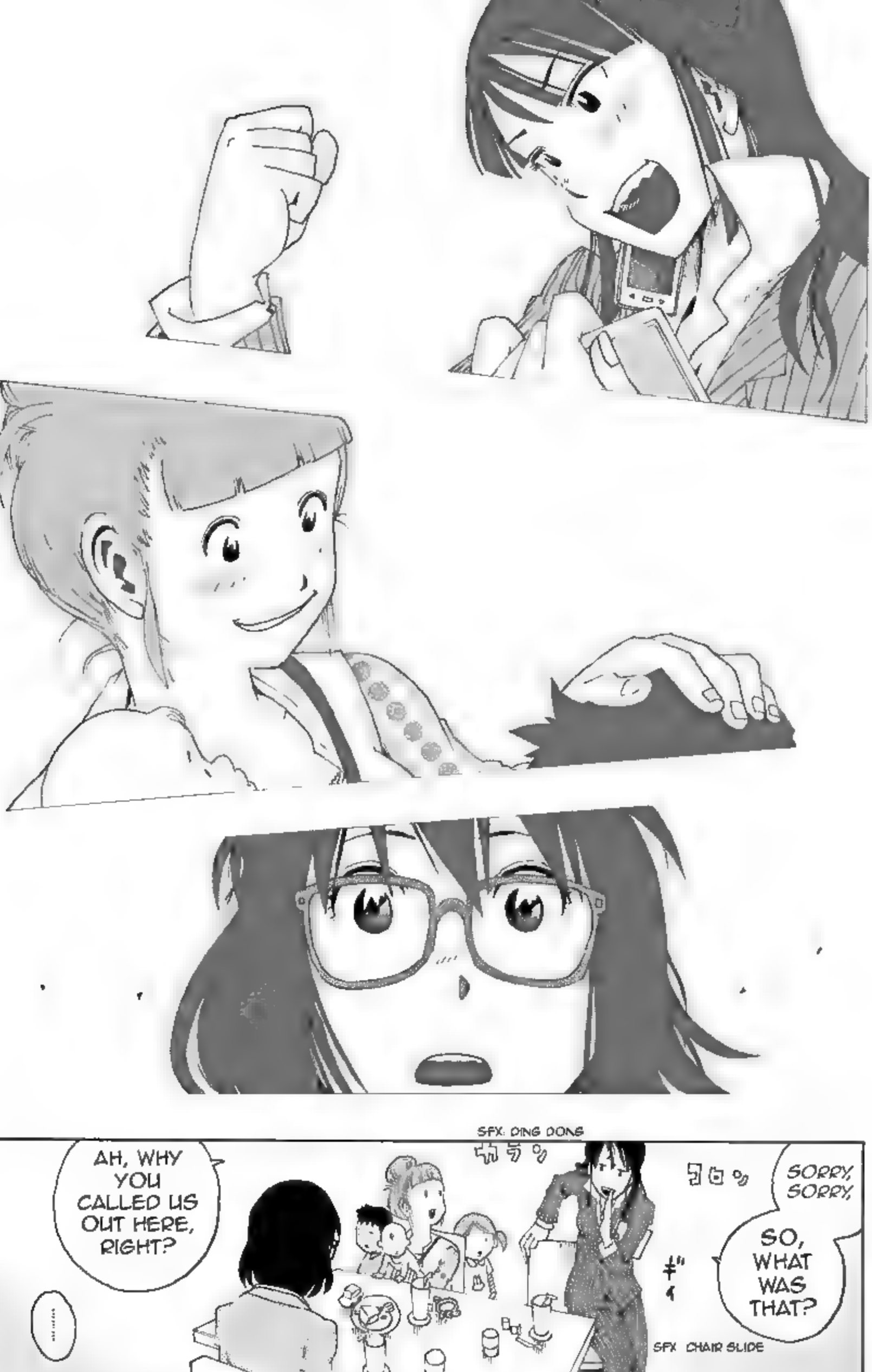
YOU BIG IDIOT.

OK!

KEEP GOING!

YEAH, CONTACT THEM FOR ME.

GO! HURRY AND GET IT!



SFX: DING DONG

AH, WHY YOU CALLED US OUT HERE, RIGHT?

SORRY, SORRY,

SO, WHAT WAS THAT?

SFX: CHAIR SLIDE

...WELL...

IT'S...

I JUST WANTED TO SEE YOU BOTH AFTER SO LONG.

SFX CROWD CHATTER

SFX CLAP

ドン ゴーン

...WELL?

WHAT'S THE NEXT PART?

OF THAT "GETTING THE BAND BACK TOGETHER" STORY?

SFX: SMOKE BLOWING

WHAT WAS I SUPPOSED TO SAY TO MY EX-BANDMATES?

"HEY, MY LIFE IS IN DANGER, SO WE SHOULD GET BACK TOGETHER"?

IT'S TOO LATE TO SAY ANYTHING LIKE THAT.

THOSE TWO

BOTH HAVE THEIR OWN LIVES.

IT'S JUST AS I THOUGHT.

I'M NOT QUALIFIED TO PLAY GUITAR.

YOU'RE EXPERIENCING BLUES.

YOU NEED QUALIFICATIONS TO PLAY GUITAR IN THIS COUNTRY?

THAT ONE TIME YOU PLAYED GUITAR FOR THE SAKE OF PLAYING IT.

WHAT'S SO BAD ABOUT THAT?

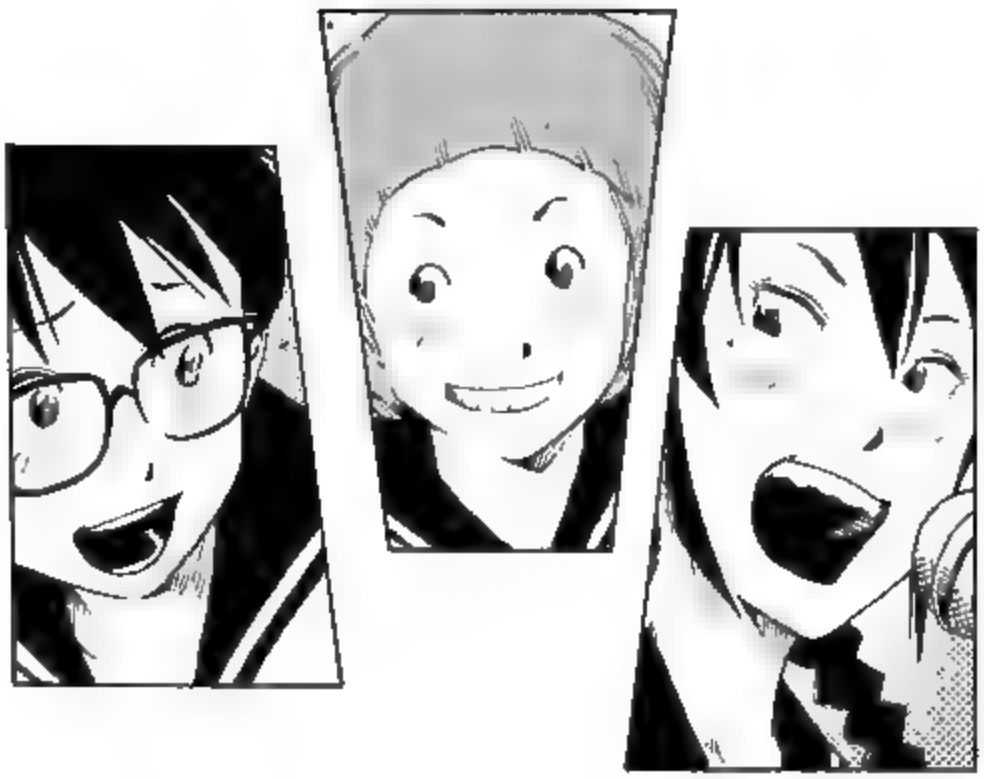
THE STUPIDEST THING YOU CAN DO NOW IS IGNORE YOUR OWN BLUES.

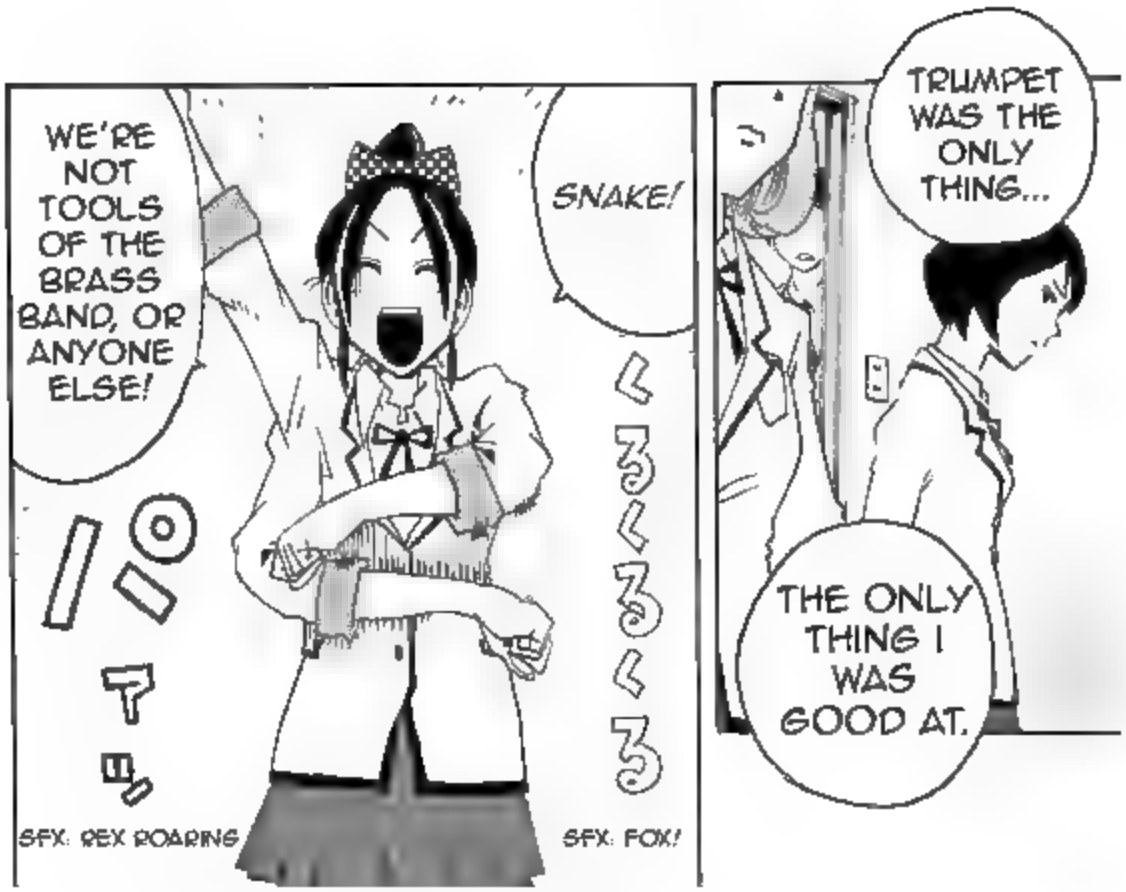
OH HOH.

PLAYING FOR THE SAKE OF PLAYING

SOMEONE IS GIVING INTO THEIR SOUL. CAN YOU HEAR IT?

ISUZU-SAN...?




WE'RE NOT TOOLS OF THE BRASS BAND, OR ANYONE ELSE!
SNAKE!
SFX: REX ROARING
SFX: FOX!
TRUMPET WAS THE ONLY THING...
THE ONLY THING I WAS GOOD AT.

SORRY IT TOOK SO LONG, CHAPTER 3 WILL COME A LOT SOONER!!

TRANSLATION: MANSLAPPER
SCANS: DEADSCANLATIONS
TYPESETTER: THREEHEADGUY

Exp.3「JAM」

ISUZU...
-SAN?

SHIORI EXPERIENCE 1

IT'S NOTHING BUT A SEARCH FOR FREEDOM.
AND AT THE SAME TIME,
SOMETHING ABOUT THE FEEL OF THE TONE SHOWS SIGNS OF DETERMINATION.

SERIOUSLY?

NOW THAT YOU'RE THROWN OUT OF THE BAND AND DON'T BELONG ANYWHERE,

YOU'RE MAKING YOUR STREET DEBUT?

THROWN OUT?

HOW TRAGIC~

STOPPED BY SUCH A

CACOPHONY.

SFX: A HORRIBLE, FRANTIC BEAT

LOOKS LIKE YOUR GRIM *BAND-NEIGHBORS* HAVE STARTED THEIR CONCERT.

YOU'LL JUST HAVE TO STOP AND WAIT.

SFX: GYAAAAAGH

SFX: TAP TAP TAP TAP

.....

HI!

I TOLD YOU TO STOP!

HEY!

SFX SNAP

YEAH RIGHT! ALL YOU'RE DOING IS ANNOYING EVERYBODY.

YOU THINK SOMEBODY IS GONNA APPEAR AND TELL YOU *"CHIN UP, EVERYTHING WILL BE OKAY!"*?

WHAT SHE REALLY MEANT WAS "YOU HAVE ZERO TALENT, SO STOP PLAYING SAX!"

DON'T YOU GET IT?

WHEN SUBARU-SENSEI TOLD YOU "YOU'RE EXPELLED FROM THE BAND"

SFX: SLAM

SFX: CLATTER

PEOPLE WILL SUSPECT YOU'RE PART OF OUR BAND.

SPREADING SUCH A RACKET IN A PUBLIC PLACE WHILE WEARING YOUR UNIFORM,

IF YOU WANT TO PLAY, GO DO IT WHERE NO ONE CAN HEAR YOU.

NEVER LET US CATCH YOU PLAYING SAX AGAIN!

I NEVER WANT TO SEE IT AGAIN!

SFX: SMOOSH

THIS IS SICKENING. LET'S GET OUTTA HERE, SHIORI.

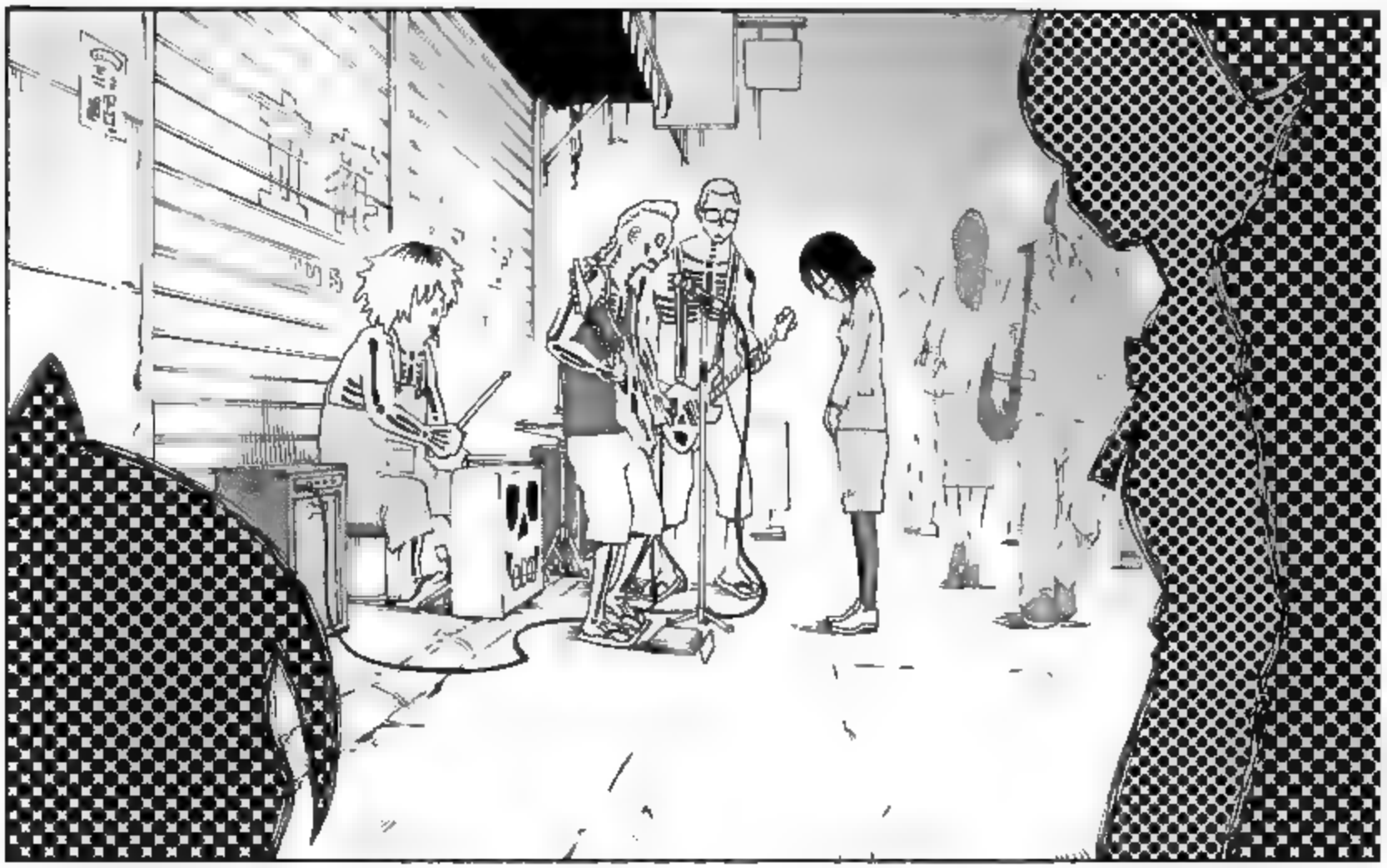
NO MATTER THE TIME,

MUSICIANS WILL ALWAYS BE SHUT DOWN BY THEIR PEERS.

PUH

SFX: TAP

!?
U-...
UMM...!



WHAT THE HELL IS SHE DOING HERE!?
THAT'S THE TEACHER THAT CRASHED THE CERE-MONY!
THAT'S .

HONDA... -SENSEI?

BOH?
.....

UHH..
UMM

SHIORI EXPERIENCE 1

I AM A 27 YEAR-OLD HIGH SCHOOL TEACHER...

H...

HOW DO YOU DO? MY NAME IS SHIORI HONDA.

BOH?

DEATH RAIL

500 FLAMES

IF IT'S A CD, THEY'RE 500 YEN...

I'M SORRY FOR MY VERY IMPOLITE SUDDEN APPEARENCE AND I REALIZE THIS IS THOUGHTLESS OF ME, BUT

COINCIDENTALLY, I NOTICED YOU HELD YOUR GUITAR LEFT-HANDED AND I WAS WONDERING IF YOU COULD FULFILL A REQUEST...

P-PLEASE UNDERSTAND THAT I AM BY NO MEANS A SUSPICIOUS PERSON

MAY I PLEASE BORROW THAT GUITAR?

WAI-

I-

NO-

BOH?

.....

I-

I'M SO SORRY!

SFX CRACK

SFX MOONWALK

SFX SURPRISE

SFX WHOOSH

SFX: HEARTBEAT

SFX: RATTLE

ドキ

ガタッ

?

?

?

スゥ

I...

I COULDN'T ASK MY OLD BAND MEMBERS IF THEY WANTED TO GET TOGETHER AGAIN

SFX: GRAB

I DON'T WANT ANYONE ELSE TO HAVE MY REGRETS

EVEN THOUGH YOU DON'T WANT TO STOP, YOU ARE FORCED TO STOP THAT'S SO WRONG!

BUT WHEN YOU ARE TOLD TO STOP, STOPPING FEELS SO STRANGE

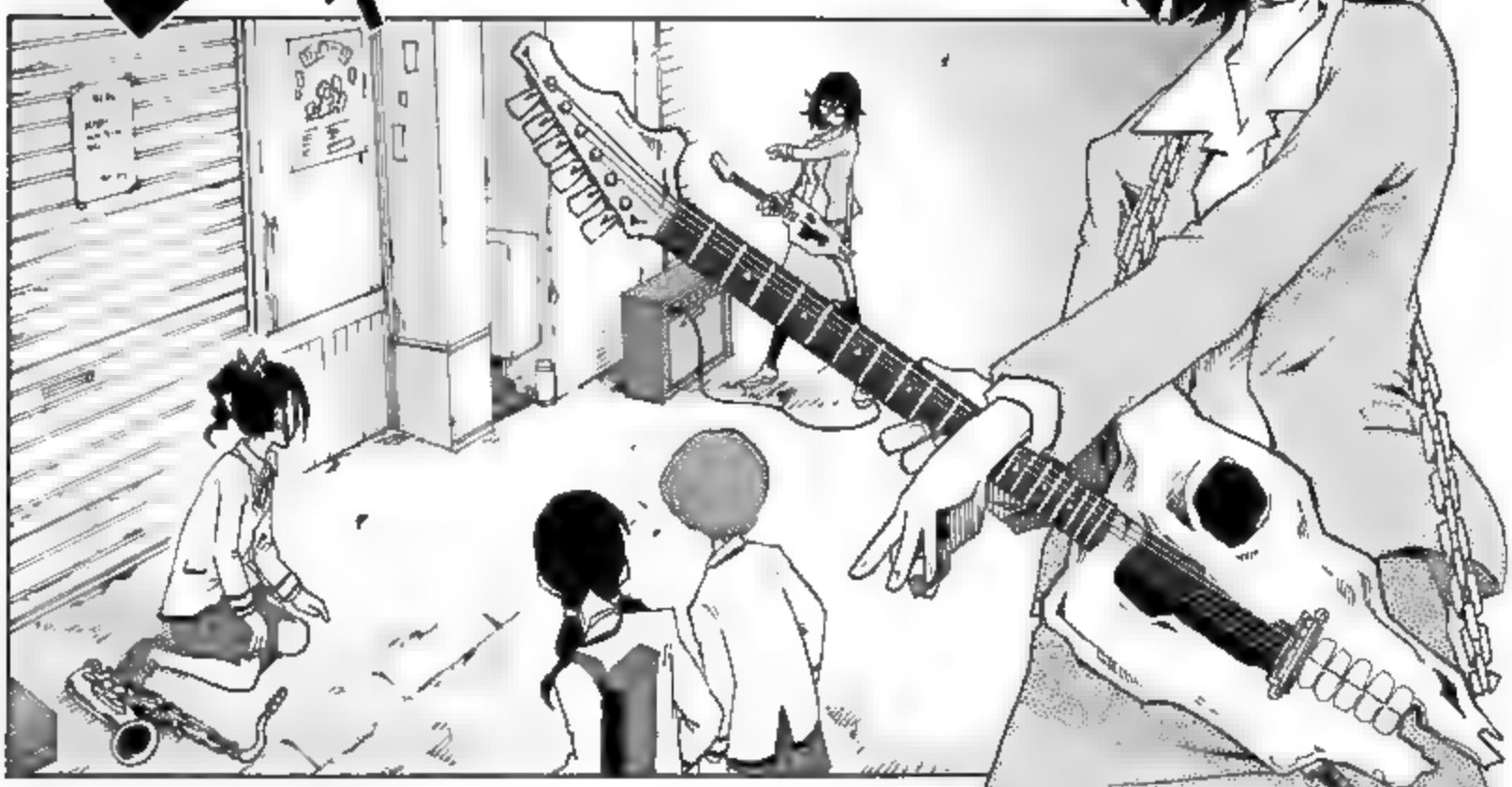
MUSIC IS SOMETHING YOU FREELY START AND STOP ON YOUR OWN

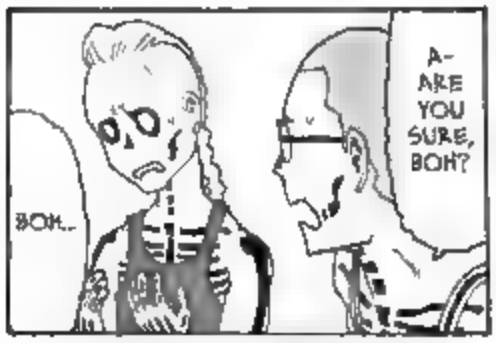
PLEASE LET ME USE THE GUITAR!

SO PLEASE!

SFX: DO RE MI STRUM

ニリラリルレロ〜ン





IS IGNORE YOUR OWN BLUES

THE STUPIDEST THING YOU CAN DO

HONDA-SENSEI...

HEY- WHAT IS THIS SUDDEN-LY?

IT'S DREAD-FUL, BUT..?

.....

ISUZU-SAN...

SHUT UP!

WHAT IZZAT?

THAT'S JUST RECK-LESS.

ISUZU-SAN...!

SFX BZZT

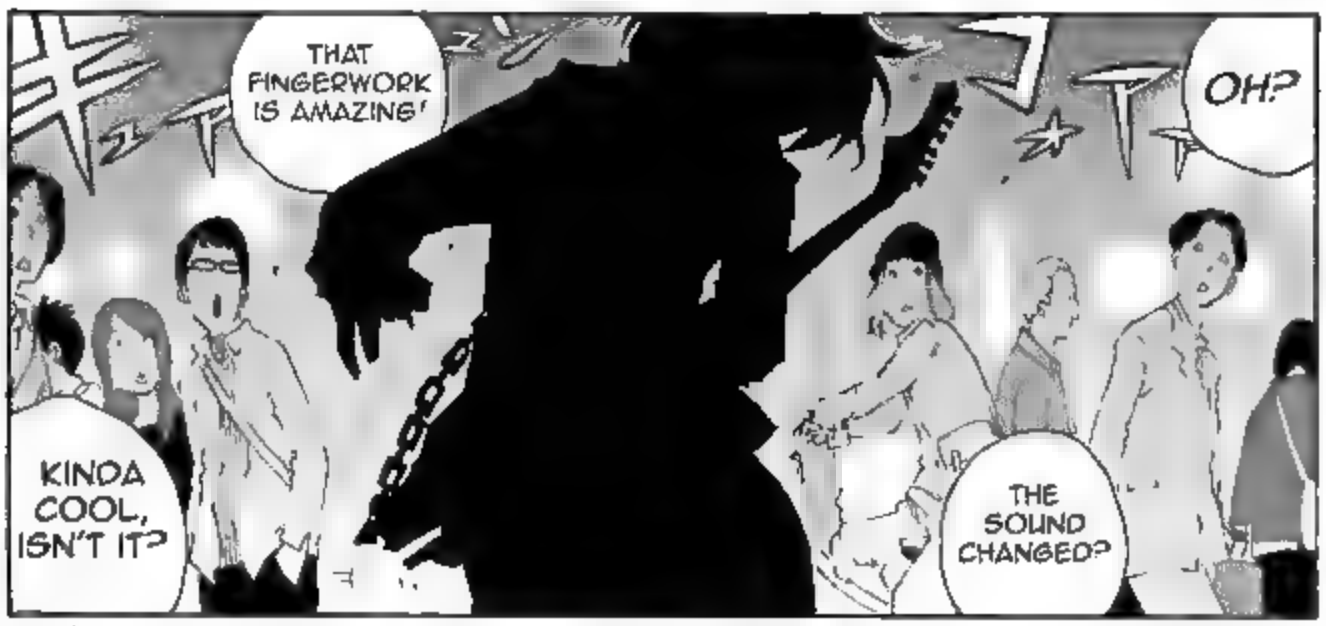
AH...

JACK in!

SHUT UP, YOU KLUTZ.

HEY... DON'T DISTURB ME...!

AWAKEN THE ECSTASY INSIDE OF YOU...
SURRENDER YOURSELF TO COOLNESS AND PASSION.
STRUMMING IS GOING FROM DELICATE TO BOLD AND BACK.
RHYTHM IS MAINTAINING A CONSTANT DISMISSAL OF HESITATION.


KINDA COOL, ISN'T IT?
THAT FINGERWORK IS AMAZING!
THE SOUND CHANGED?
OH?

SHIORI, RIGHT NOW,

YOU ARE A MALE BEING WATCHED BY A FEMALE IN HEAT.

... .. .

HUH?

MY POINT IS

IT'S LIKE A COURTSHIP DISPLAY

SEDUCE HER! TEMPT HER! MAKE HER HEAD TURN!

AND POUNCE!

SFX PLUCK

-THAT'S ALL.

THOSE...

ARE THE CARDINAL RULES OF A JAM.

ドドドドド
ドドドドド
ドドドドド

ISUZU-SAN

COME ON-!

BOO-OWWN

SFX: FEEDBACK WHINE

A LIL' WHILE AGO I HEARD SOME NOISY SCREAMIN'.

SFX: WOBBLE

IF YOU WERE REALLY JAPANESE, YOU'D BE SINGIN' ENKA.

Y'KNOW WHAT, I'LL SING.

HIC

EVERY-BODY CLAP TO THE BEAT.

HEY MAN!

YA CAN'T JUST SUDDENLY UNPLUG SHIT, BOH!

WHAAAT?

T/N: ENKA IS A TRADITIONAL JAPANESE BALLAD

EVERYTHING FROZE...

YOU COULD HAVE BROKEN THE AMP!

WHAT WAS THAT? LISTEN HERE, BOY!

THEN YOU LISTEN HERE, "AMPONIO INOKI", YOU SHITHEAD!

T/N: ANTONIO INOKI IS A FAMOUS FORMER JAPANESE PRO WRESTLER

SFX: SLAP

WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?

BOH!?

ONE, TWO, THREE, FOO-UR!!

OPEN YOUR SOULS AND SING! AAAAND-

I'M SORRY.

ISUZU-SAN...

JUST A LITTLE LONGER...

OH MY, HOW PITI-FUL.

TIME TO CALL IT A NIGHT

SFX: BASS SOUNDS

YA-CHAN!

I HAVEN'T FELT ANYTHING LIKE A BASS IN A LONG TIME!

OH MAN~

THAT'S SHIORI, ALL RIGHT.

WELL, AT THE CAFE YOU WERE ACTING KINDA STRANGE.

W...

WHY...?

THE PLAIN-LOOKING WEIRDO

WHEN WE LEFT WE CHASED AFTER YOU,

AND YOU'RE DOING A LIVE STREET SHOW!?

A...

ANO-THER ONE

IS THIS THING TUNED RIGHT?

BON, PROBABLY

SFX: DRUM SOUND

DO

GALAXY RANGER PUNCH!

BOGWHOH!?

SFX: BALL SMASH

NOW IT'S SOME NOISY "BON" SOUND.

SFX: TURN

LIKE SOME KINDA WHISKEY BOUR-BON

EVIL BEWARE! GALAXY RANGER!

JUS-TICE!

SFX DRUMMING

THIS IS SO NOSTAL-GIC~

MOMO...

SHIORI EXPERIENCE 1

AAH! WE TRIED TO COPY THIS IN THE BAND!

OH MAN.

THIS SONG BRINGS BACK MEMORIES.

MUST BE BECAUSE WE PRACTICED THIS SONG SO INSANELY.

MY BODY REMEMBERS!

ドドド

NOW IT'S JUST A NICE MEMORY

CERTAINLY AT THE TIME IT WAS PAINFUL, BUT

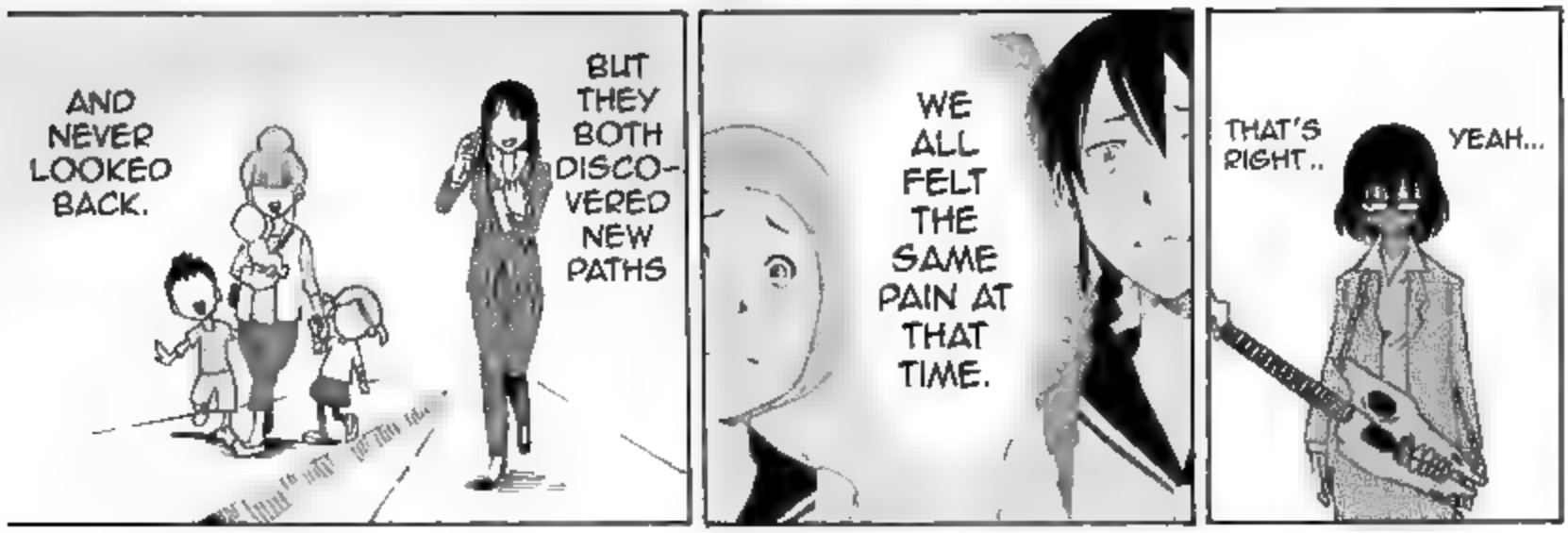
AND NOW THAT OUR LIVES ARE FILLED WITH WORK AND FAMILY,

IT MIGHT SEEM LIKE WE'VE MOVED ON FROM THAT TIME, BUT...

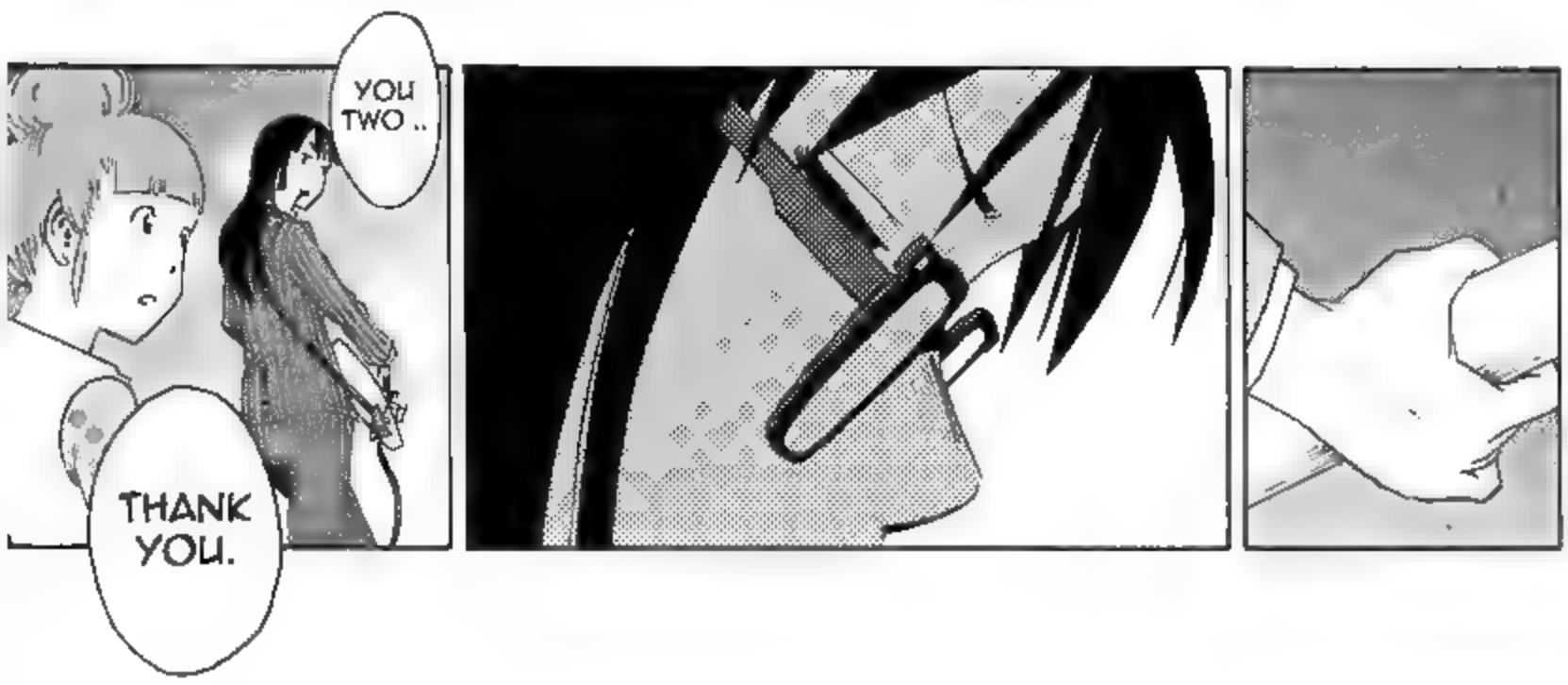
THE RED KOALAS' ONE-NIGHT ONLY REUNION

WILL SMASH THOSE GLOOMY FEELINGS TO DUST!

ONE-NIGHT ONLY...


AND NEVER LOOKED BACK.
BUT THEY BOTH DISCO-VERED NEW PATHS
WE ALL FELT THE SAME PAIN AT THAT TIME.
THAT'S RIGHT..
YEAH...

I'VE STOOD STILL AND FORGOTTEN WHAT IT MEANS TO BE FREE
AND I... I'VE BEEN DRAG-GING MY PAST SELF ALONG.


YOU TWO ..
THANK YOU.

WITH OUR FIRST LIVE SHOW...

LET'S LIGHT A FIRE IN THAT GIRL'S HEART!

LET'S DO IT!

SHIORI EXPERIENCE 1

COULD IT BE THE RISE OF A LEGEND?

YOU'VE COLLECTED YOUR BAND MEMBERS.

...A ONE NIGHT ONLY

SPECIAL LIVE SHOW.

GOT ANY ADVICE?

...HEH.

IGNORE YOUR BLUES.

SFX: PLUG

SHIORI! TIME TO OPEN WITH THE INTRO!

ドドド

"YOU'RE NOT ALONE"

THIS IS SO REASSURING.

THIS IS SO...

FUN!

ISUZU-SAN.

YOU'RE NOT ALONE EITHER.

BUT

DESPITE ALL OF THIS—

ALL OF ISUZU-SAN'S

FRUS-TRATION AND GRIEF

.....

I FEEL IT...

DOES SHE FINALLY GET IT?

SAX CAN'T HELP BUT BE FUN.

SFX: CURTAIN RAISES

SFX. CROWD CHEERING

I'M NO LONGER LOST.

I ABSOLUTELY

LOVE
GUITAR!!

SFX. END RIFF

SFX. DRUM FINISH

CLAP

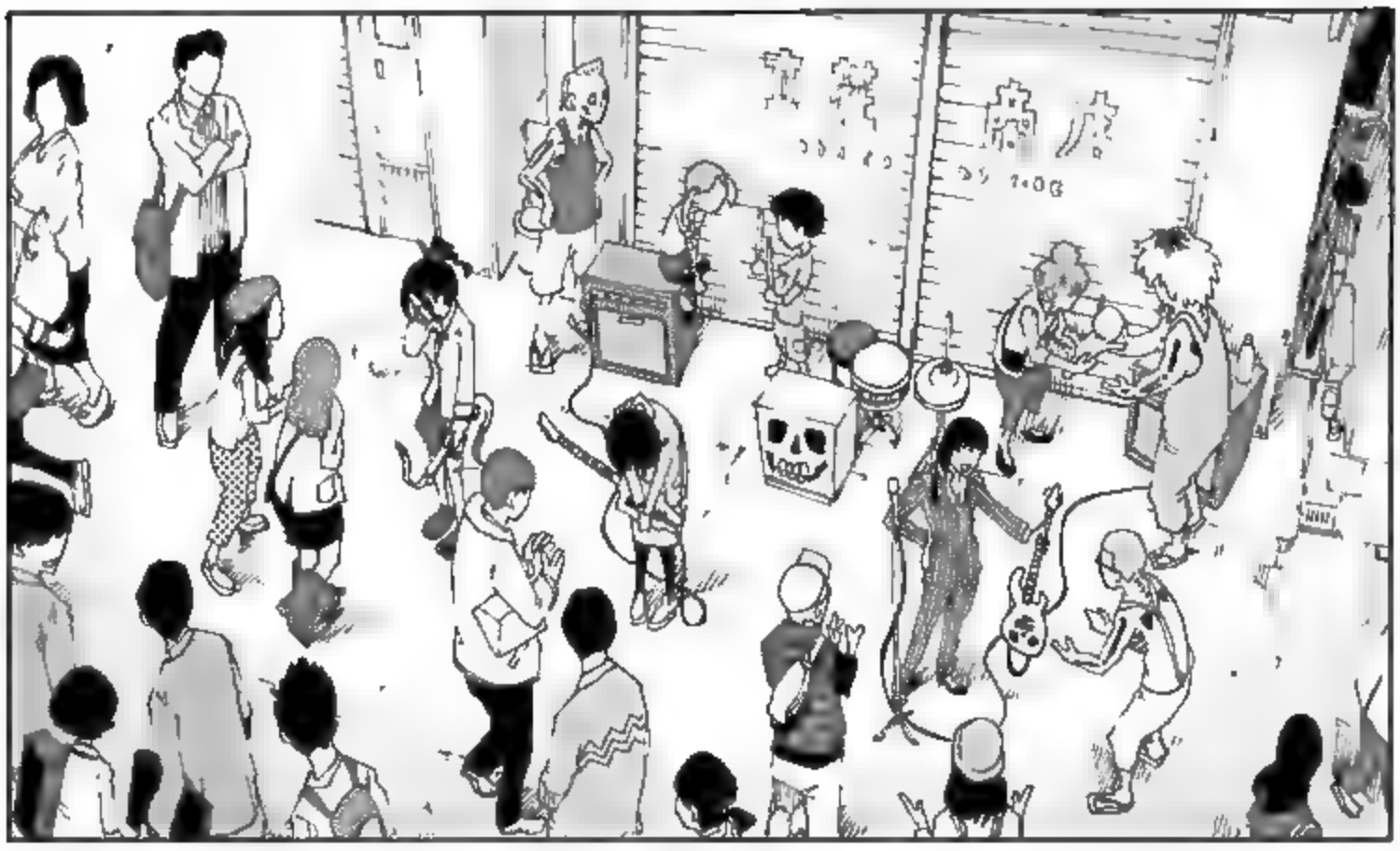
CLAP

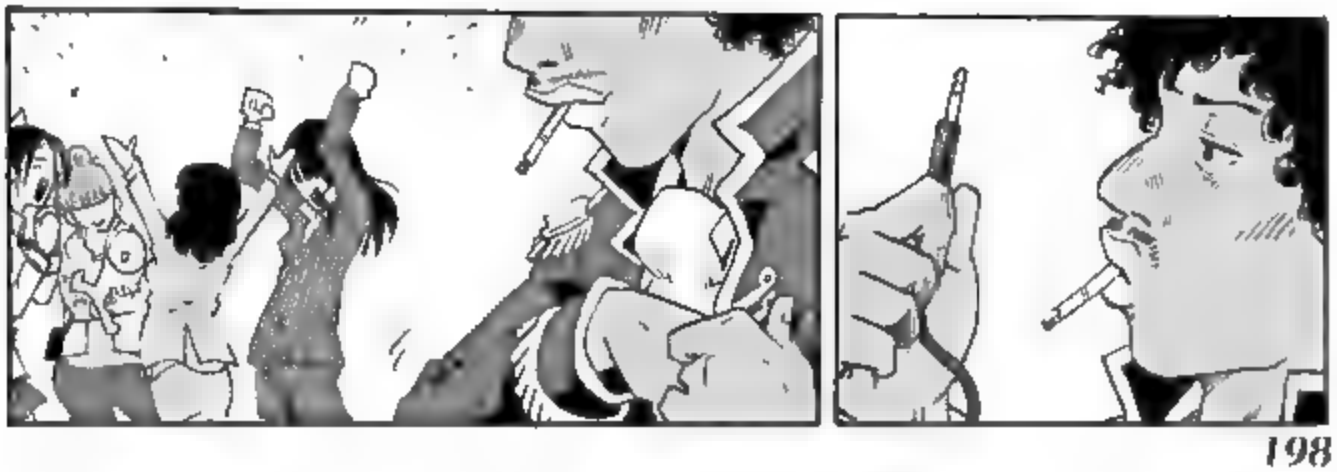
CLAP

CLAP

SFX CHEERING

SFX: CLAPPING





CHEE~

~EERS!

SFX: DINK, CLUNK

PWAAH! IT'S ALWAYS BEEN MY DREAM TO HAVE A BEER AFTER A LIVE SHOW!

IT TASTES SO GOOD!

I FINALLY GOT TO DRINK IT!

BOH...

THANK YOU SO MUCH FOR LETTING US BORROW YOUR INSTRU-MENTS.

PLEASE TAKE THESE TREATS FROM YA-CHAN.

SFX: HAHA

YA-CHAN, YOU'VE ALREADY HAD THREE CANS!?

MAMA- WE'RE HAVING STEW TONIGHT, RIGHT?

OH COME ON, STUPID!

SFX: WHINING

HONDA-SENSEI,

THANK YOU SO MUCH... FOR TODAY.

O-OH, PLEASE DON'T THANK ME.

YOU'RE WELCOME, BUT SORRY MY GUITAR WAS SO CLUTZY

NO... I...

I'M GLAD I WAS ABLE TO BE A PART OF SOMETHING SO WONDERFUL FOR MY FINALE.

HUH?

THAT WAS THE FIRST TIME IN MY LIFE I HAD FUN LIKE THAT IN A PERFOR-MANCE.

WITH THIS, I CAN FREELY

STOP PLAYING SAX.

SFX: TURN

SFX: BOW

PARDON ME FOR LEAVING!

REALLY, THANK YOU VERY MUCH.

IGNORE YOUR BLUES!

GULP

HUH?

GULP

PWAH!

GULP

GULP

GULP

SFX: DO'ING

IS...

MOMO.

YA-CHAN.

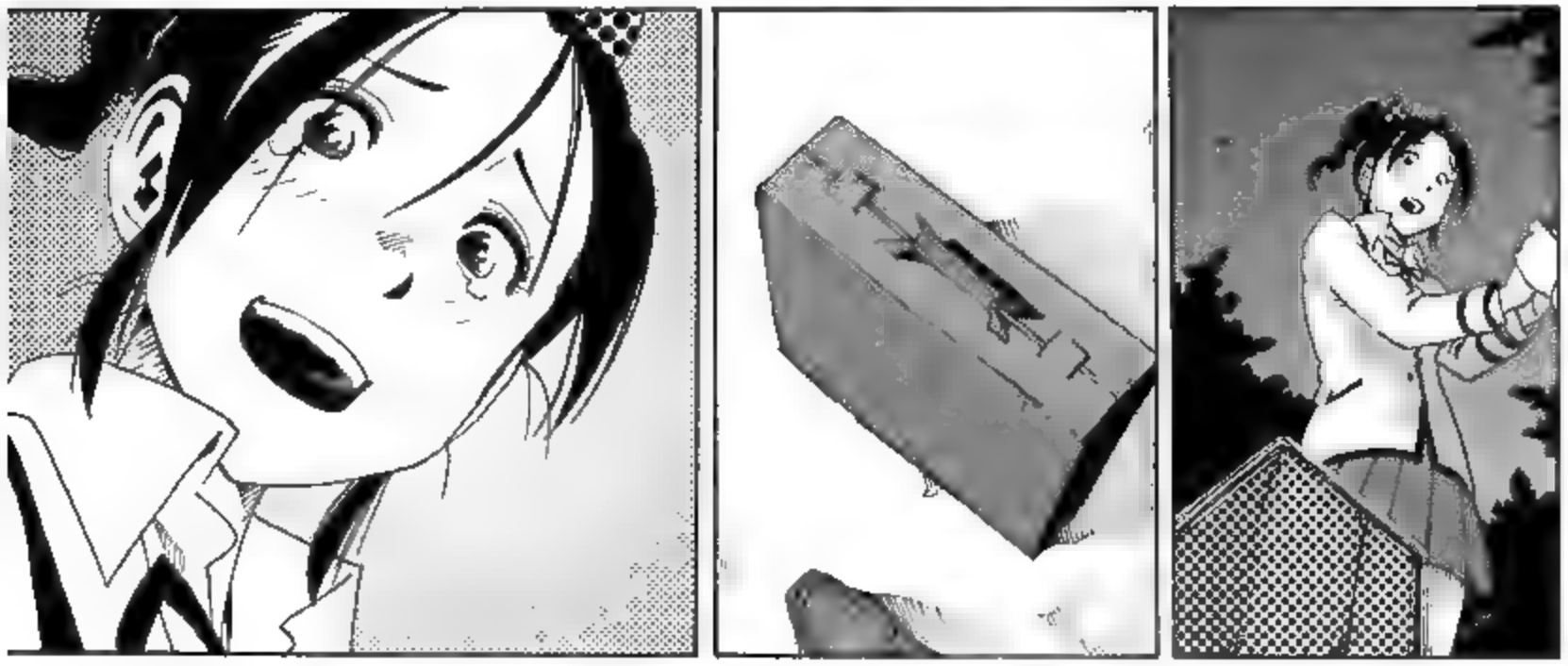
IS IT OKAY IF I KEEP PLAYING GUITAR?

YOU DON'T NEED ANYONE'S PERMISSION TO DO WHAT YOU WANT.

ISN'T IT OBVIOUS?

SHIORI EXPERIENCE 1

WILL YOU START A BAND WITH ME?



SFX SQUEEZE

YES!

EXCELLENT JAM!

SFX: FLOP

HONDA-SENSEI!

KUH-AAGH

SFX: POOF

OH GEEZ, WHAT A BOTHER

YA-CHAN-SAN! MOMO-SAN! HONDA-SENSEI IS...!

"PLAIN-LOOKING WEIRDO" IS RIGHT

HEH HEH HEH.

I SHALL DO IT!

I'M GONNA DO IT!

I'M DOING IT-!

ALL RIGHT!

.....

SFX. COVER

OH, A MORNING JACK IN?

NOPE.

TO THE SCHOOL!

TO THE STUDIO?

C'MON! WE'RE GOING!

YAWN

STILL SLEEPY

MORNING

SFX STEP

SFX: SQUEAK

SFX: STEPS

!?

HUH?

HINO-SENSEI! WATCH OUT!

JIMI-SEN!?

HAH!? WHUZZAT?

HONDA.

DANDA-SENSEI, GOOD MOR-

三菱学園

SHIORI HONDA!

SFX: TENSION

GOOD MORNING!

TIME REMAINING FOR LEGEND
DEADLINE: 362 DAYS!

SHIORI
EXPERIENCE
シオリエクスペリエンス
ジミなわたしとヘンなおじさん

PLEASE SUPPORT THE MANGA!
HTTP://TINY.CC/SHIORI

CAT
TRANSLATION: MANSLAPPER
SCANS: DEADSCANLATIONS
TYPESETTER: THREEHEADGUY